

(λ)

(N° 68.)

SÉNAT DE BELGIQUE

RÉUNION DU 25 JANVIER 1934

Rapport de la Commission de l'Instruction publique, chargée d'examiner le Projet de loi contenant le Budget du Ministère de l'Instruction publique pour l'exercice 1934.

(Voir les n^{os} 4-VII, 26, 46 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 5, 6 et 13 décembre 1933; le n° 5-VII du Sénat.)

BELGISCHE SENAAT

COMMISSIEVERGADERING VAN 25 JANUARI 1934.

Verslag uit naam der Commissie van Openbaar Onderwijs, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende de Begroting van het Ministerie van Openbaar Onderwijs voor het dienstjaar 1934.

(Zie de n^{rs} 4-VII, 26, 46 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 5, 6 en 13 December 1933; n° 5-VII van den Senaat.)

Présents : MM. RUTTEN (G.), président; le baron DE KERCHOVE D'EXAERDE, le comte DE LA BARRE D'ERQUELINNES, DE NAUW, HANQUET, MATAGNE (Léon), PETITJEAN, RENARD, RONVAUX, M^{me} SPAAK; MM. VAN FLETEREN, VERBIST, VERMEYLEN, VINCK et CARNOY, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

Dans la grande fermentation des idéals à laquelle nous assistons de nos jours, deux idées-forces paraissent surgir victorieusement et s'imposer impérieusement à toute l'humanité, tout en revêtant, dans chaque nation, des formes assez différentes : l'affirmation toujours plus étroite de la solidarité sociale et l'aspiration vers une autorité plus effective et plus compétente. Que cette dernière ait la forme d'une république, d'une autocratie ou d'une monarchie parlementaire, on la conçoit de plus en plus comme devant s'imposer par sa vigueur, son prestige, son activité et sa valeur. Ce besoin de cohésion nationale et de direction sélectionnée crée pour l'éducateur des générations montantes le devoir de préparer celles-ci à ce monde, où elles sont appelées à vivre. Qu'il me soit donc permis de considérer comment,

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

In de groote gisting der idealen waarvan wij thans getuigen zijn, schijnen twee idee-krachten zegevierend te rijzen en zich gebiedend aan het menschedom op te dringen, ofschoon zij bij elke natie tamelijk vrij uiteenlopende vormen aannemen : de steeds nauwere bevestiging van de sociale solidariteit en de verzuchting naar een degelijker en vollediger gezag. Dit laatste moge den vorm hebben van een republiek, van een autocratie of van een parlementaire monarchie, steeds wordt het meer en meer opgevat als moerende zich doen gelden door zijn kracht, zijn prestige, zijn bedrijvigheid en zijn waarde. Deze behoefte aan nationale cohesie en geselecteerde leiding brengt voor den opvoeder der opkomende geslachten den plicht met zich, dezen voor te bereiden tot de wereld waarin zij zullen moeten leven. Het

à leurs divers degrés, nos écoles peuvent atteindre ce double but.

En ce qui concerne la solidarité sociale d'abord. Celle-ci, qu'elle soit nationaliste ou internationaliste, est l'essence même de la démocratie et une éducation inspirée de cette idée réalise l'éducation démocratique par excellence, quelle que soit la structure de l'Etat où cette solidarité s'exprime.

Elle est le ciment même de tout édifice social dans lequel chacun, de façon consciente et voulue, travaille au bien commun, à la prospérité et à la grandeur de sa nation, au bien-être de ses concitoyens. Elle doit, du reste, être plus qu'un guide, elle doit être une inspiration, l'idéal commun nécessaire à la cohésion sociale, au dynamisme national, surtout dans des Etats comme le nôtre, où les citoyens ont des convictions philosophiques et religieuses diverses.

Certes, la vie publique et l'initiation à celle-ci dans les cercles de jeunesse sont les agents les plus puissants de cet entraînement, mais l'école a, aussi, son rôle.

Dès le début de sa formation, l'enfant doit avoir l'attention attirée systématiquement sur le milieu où il vit, sur la nation avec ses beautés présentes, son passé, ses gloires, sa langue, son esprit, ses souffrances et ses besoins, ainsi que sur sa structure sociale, économique et politique. Il faut que l'enfant comprenne l'utilité des institutions qui le régissent, le protègent et lui facilitent l'existence. Il faut, surtout, qu'il « réalise » la dépendance mutuelle des hommes les uns vis-à-vis des autres et la portée de l'acte des travailleurs de tout rang.

La suppression des privilèges de castes que supposent tous les systèmes modernes demande également que tout citoyen ait reçu à tout le moins, un

weze mij dus veroorloofd na te gaan hoe, in hun verschillende graden, onze scholen dit tweevoudig doel kunnen bereiken.

Eerst en vooral wat betreft de sociale solidariteit. Deze, zij weze nationalist of internationalist, is de essentie zelf van de democratie en een opvoeding, met deze idee bezielde, is bij uitstek democratisch, welke de bouw ook weze van den Staat waarin deze solidariteit tot uitdrukking komt.

Zij is het bindmiddel zelf van elk sociaal gebouw waarin ieder, op bewuste en gewilde wijze, werkt voor het gemeene best, voor de welvaart en de grootheid zijner natie, voor het welzijn zijner medeburgers. Zij moet overigens meer zijn dan een gids, zij moet eene bezieling zijn, het gemeenschappelijk ideaal dat noodzakelijk is voor de sociale cohesie, voor het nationaal dynamisme, vooral in staten als den onze, waar de burgers uiteenlopende wijsgeerige en godsdienstige overtuigingen zijn toegedaan.

Gewis, het openbare leven en de inwijding daarin in de jeugdkringen, zijn de krachtigste gangmakers, doch ook de school heeft haar rol te vervullen.

Vanaf den aanvang zijner opleiding, moet de aandacht van het kind stelselmatig worden gevestigd op het midden waarin het leeft, op de natie met hare tegenwoordige pracht, haar verleden, haar roem, haar taal, haar geest, haar lijden en hare behoeften, alsook op haren socialen economischen en staatkundigen bouw. Het kind moet het nut beseffen van de instellingen die het beheerschen, het beschermen, en hem het leven vergemakkelijken. Het moet zich vooral bewust worden van de onderlinge afhankelijkheid der menschen en van de strekking van de daad der arbeiders van elken rang.

De afschaffing van de voorrechten der kasten, die aan den grondslag van al de moderne stelsels ligt, vergt eveneens dat elke burger een althans aan-

début d'initiation à la vie publique, qu'il comprenne au moins les devoirs qu'elle impose, la noblesse de sentiments qu'elle requiert, car il est appelé à être une cellule vivante et active de l'organisme national.

Dès l'enfance, donc, le jeune homme doit comprendre que l'État c'est lui, c'est-à-dire qu'il peut et doit, par son vouloir, contribuer à donner à son pays la forme qu'il désire et non point attendre celle-ci du développement de forces qui lui seraient transcendantes.

Quant à la conception de l'autorité, nécessaire à tous les régimes, elle ne cesse d'évoluer dans nos sociétés. Les démocraties parlementaires ont souvent essayé, tout en plaçant dans le peuple la source du pouvoir, de conserver à ce dernier une bonne partie du decorum et du prestige des anciennes autocraties. Toutefois graduellement, les distances et les voiles par lesquels se protègent les gouvernants ont été très atténués par ces derniers, eux-mêmes. Ce quelque chose de surhumain dont l'imagination populaire entourait jadis le pouvoir s'est transformé en une appréciation de la personne parce qu'elle représente l'autorité légitime, sans plus. C'est donc la synthèse de sa propre communauté que le peuple apprend de plus en plus à respecter dans ses souverains ou dans les autres chefs dont il accepte la gestion. Même, dans les dictatures, certains peuples, si aveuglés qu'ils puissent paraître à nos yeux, voient encore des incarnations de leur nation, de sa vie, de sa force, relevée par le prestige d'une personne.

Comment en serait-il autrement à une époque où les hiérarchies sociales qui, elles aussi se défendaient par des exclusives et des appareils externes, perdent leur force traditionnelle et leur netteté dans la communauté. Cette égalisation, qui n'est pas une unification, se concilie, du reste, très

vankelijke inwijding in het openbare leven hebbe ontvangen, dat hij ten minste begripe de plichten die het oplegt en de edele gevoelens die het vergt, want hij is geroepen om een levende en bedrijvige cel van het nationaal organisme te worden.

Vanaf zijn kindsheid moet de jonge man beseffen dat hij zelf de Staat is, dat wil zeggen dat hij, met zijn wil, mag en kan er toe bijdragen zijn land den vorm te geven dien hij verlangt en dezen niet moet verwachten van de ontwikkeling van hoogere krachten.

Het begrip van het gezag dat voor elk regime noodzakelijk is, evolueert steeds in onze samenleving. De parlementaire democraties hebben vaak getracht het volk aan de bron zelf van de macht te plaatsen en aan dit laatst een goed deel te behouden van het decorum en het prestige der vroegere autocraties. Geleidelijk echter werden de afstanden en de sluiers, die de bewindsmannen beschermden, door deze laatsten zelf aanzienlijk verzacht. Dat bovenmenscheijk iets, dat vroeger het gezag in de volksverbeelding omhulde, heeft zich omgezet in een beoordeeling van den persoon omdat hij, zonder meer, het wettelijk gezag vertegenwoordigt. Het is dus de synthese van zijn eigen gemeenschap dat het volk meer en meer leert eerbiedigen in zijn vorsten of in de andere Staatshoofden waarvan het het bewind aanvaardt. Zelfs in de dictaturen zien sommige volkeren, hoe verblind zij ons ook mogen schijnen, nog belichamingen van hunne natie, van haar leven, van haar kracht, verhoogd door het prestige van een enkelen persoon.

Hoe zou het anders kunnen zijn in een tijdperk dat de sociale hiërarchiën die, op hare beurt, zich verdedigden met uitsluitingen en uiterlijk vertoon, hunne traditioneerle kracht en omlijning in de gemeenschap verliezen. Deze gelijkmaking, die geen eenmaking is, is overigens goed overeen te brengen

bien avec le maintien et même le renforcement de groupements professionnels basés sur la part prise par les citoyens dans la coopération sociale.

De même l'autorité maintient sa primauté, tout en n'apparaissant plus comme une puissance superposée à la nation, mais comme l'élément central d'un organisme national rationalisé.

N'est-il pas vrai, pourtant, que cette évolution crée de nouveaux devoirs à l'enseignement? Celui-ci doit développer systématiquement une compréhension plus nette du rôle incombant aux chefs dans les sociétés en intensifiant chez l'élève le désir du maintien de cette organisation nationale dont les gouvernants sont un rouage. Il importe de faire plus profondément saisir que les puissances de l'État sont essentiellement au service du peuple et puisent en lui leur raison d'être et leur mandat.

La malheureuse tendance s'affirmant chez tant de nos voisins à faire apprécier la direction basée sur la force et le fait aux dépens de la légalité doit être combattue chez les jeunes par une compréhension plus complète du droit de la communauté, synthèse du droit de tous ses composants.

Toutefois, à côté de cette éducation sociale que notre enseignement développe encore si peu, existe pour ce dernier le devoir de former l'individu comme tel. -

Ici encore, il s'agit d'accentuer et d'adapter à des besoins nouveaux une finalité déjà ancienne.

L'État organisé — démocratique ou autocratique — vers lequel tout peuple aspire aujourd'hui demande du citoyen une conscience plus profonde de ses devoirs et une formation plus complète en raison de la responsabilité qui incombe à chacun dans un système cohérent de coopération. Il en est

met het behoud en zelfs de versterking van beroepsgroepeerings op grond van het aandeel door de burgers genomen in de sociale samenwerking.

Zoo handhaaft het gezag zijn voorrang, ofschoon het zich niet meer voordoet als eene macht die boven de natie staat, doch als het hoofdbestanddeel van een oordeelkundig nationaal organisme.

Is het niet waar dat dergelijke evolutie voor het onderwijs nieuwe plichten met zich brengt? Dit laatste moet stelselmatig een duidelijker besef bevorderen van de rol aan de leiders in de maatschappijen toebedeeld, met bij den leerling het verlangen te versterken deze nationale inrichting te zien behouden waarvan de bewindsmannen een raderwerk zijn. Het past dat men grondiger doe inzien dat de machten van den Staat essentieel aan het volk behooren of zullen behooren en daarin hun reden van bestaan en hun opdracht putten.

De ongelukkige strekking, die zich bij zoovele onzer naburen voordoet, en die erop neerkomt de leiding te vereeren gesteund op de kracht geschiedt ten koste van de wettelijkheid, en moet bij de jongeren worden bestreden door een meer volledig besef van het recht der gemeenschap, die de synthese is van het recht van allen die haar samenstellen.

Nochtans, naast deze sociale opleiding, die ons onderwijs nog zoo weinig ontwikkelt, heeft dit laatste tot plicht het individu als dusdanig te vormen.

Ook hierbij geldt het een reeds oud doel bij nieuwe behoeften aan te passen.

De democratische of autocratische georganiseerde Staat, waar elk volk nu naar streeft, vergt van den burger een dieper bewustzijn van zijn plichten en een grondiger vorming in verband met de verantwoordelijkheid die op eenieder weegt in een samenhangend stelsel van cooperatie. Dit is in het

spécialement ainsi dans une communauté où, par disparition des privilèges, les tâches les plus importantes doivent incomber à ceux qui ont les qualités d'intelligence et de volonté requises pour les bien exercer. Si la démocratie exclut l'idée de caste, elle s'allie très bien avec la formation d'une élite, issue perpétuellement du peuple tout entier et mise au service de toute la nation. Le manque d'énergie dont font preuve tant de populations depuis quinze ans, les capitulations devant la force, l'abaissement du niveau de divers corps constitués qui, en certains pays, provoque tant d'attaques contre les institutions existantes, tout cela résulte en partie d'un affaïssissement de l'éducation elle-même. L'État inorganique et égalitaire contre lequel réagit la démocratie nouvelle avait une crainte instinctive des barrières et des sélections.

Une tolérance excessive dans le passage d'un degré de l'enseignement à un autre et surtout une tendance consciente ou non pour diminuer l'effort dans la formation, tout cela, joint à d'autres aspects de l'existence mécanisée ou banalisée de notre temps a visiblement fini par affaiblir les caractères ou dépouiller les intelligences de ce complément précieux que constitue une culture approfondie. Dans tous les domaines, aussi, on a un peu trop confondu la formation technique ou l'initiation aux disciplines avec l'éveil des facultés et leur entraînement. Loin de demander une spécialisation prématurée, la rationalisation de la production et la diversification plus complète des activités de tous ordres a rendu plus impératif encore le devoir qu'a l'école de donner une préparation largement conçue et un exercice plus généralisé des facultés. Nous ne nous étonnons donc pas trop d'entendre certaines unions professionnelles d'ingénieurs protester contre la spécialisation, d'après eux, excès-

bijzonder het geval in een gemeenschap waar, wegens het verdwijnen der voorrechten, de belangrijkste taken dienen waargenomen door hen die de vereischte hoedanigheden van verstand en wil bezitten om ze uit te voeren. Zoo de democratie de gedachte van kaste uitsluit, gaat zij nochtans zeer goed samen met het vormen van een elite die altijd uit het geheele volk oprijst en in dienst staat van de geheele natie. Het gemis van wilskracht waarvan zoovele volkeren sedert vijftien jaar blijk geven, de onderwerping aan het geweld, het dalen van het peil van verscheidene wettige lichamen, wat in zekere landen zoovele aanvallen tegen de bestaande instellingen uitlokt, dit alles vloeit gedeeltelijk voort uit een inzinking van de opvoeding zelf. De anorganische en egalitaire Staat, waartegen de nieuwe democratie opkomt, had een instinctmatige vrees voor de belemmering en de selectie.

Een overdreven toegevendheid in den overgang van een graad van het onderwijs naar een anderen, en vooral een al of niet bewuste neiging om de inspanning bij de opleiding te verminderen, dit alles, gevoegd bij andere uitzichten van het gemachiniseerd en vervlakt bestaan van onzen tijd, heeft tenslotte zichtbaar de karakters verzwakt of het verstand beroofd van deze kostbare aanvulling die een grondige cultuur geeft. Op elk gebied ook, heeft men wat al te zeer de technische vorming of de inwijding in het vak verward met het wekken van de vermogens en hun oefening. Verre van een voortijdige specialisatie te vergen, heeft de rationalisatie van de voortbrengst en de grooter verscheidenheid van de bedrijvigheid op elk gebied, den plicht van de school om een ruim opgevatte voorbereiding en een meer veralgemeende werking van de vermogens te verzekeren, nog dwingender gemaakt. Het verbaast ons dan ook niet zeer zekere beroeps-vereëningen van ingenieurs te hooren

sive que l'on tend à introduire dans les études de l'ingénieur. Sans qu'on doive prendre parti dans ce débat spécial, on doit signaler le fait comme preuve d'un commencement de réaction contre les idées régnant dans ce domaine depuis la fin du XIX^e siècle. L'apprentissage de la tâche particulière s'accomplit le mieux par l'usage et en face des réalités mêmes, comme on le concevait jadis, pourvu que la préparation intellectuelle et scientifique ait été bien poussée et ait créé une mentalité, une vision et un fonds de connaissances générales.

Ceci n'est qu'un exemple. A tous les degrés de l'enseignement, la source des plaintes dont celui-ci est l'objet réside surtout dans l'erreur susdite. D'une part, on constate, notamment dans les examens de maturité de la Fondation Universitaire et, un peu partout chez les jeunes gens pénétrant dans la vie, une connaissance insuffisante des langues nationales, une certaine passivité intellectuelle, un manque de netteté dans les idées et une crainte de l'effort prolongé. D'un autre côté, on se plaint du surmenage. Votre rapporteur n'a-t-il même pas lui-même, dans un rapport précédent, fait écho, sur ce dernier point, aux cris d'alarme jetés dans le Sénat par divers orateurs?

Ces deux reproches ne sont pas contradictoires.

Comme je le disais alors déjà, le surmenage, d'une part, et l'insuffisance des résultats, de l'autre, proviennent moins des programmes que de l'esprit présidant à l'élaboration de ces derniers. Le surmenage résulte essentiellement d'une exagération de l'appel fait à la mémoire en raison d'un amoncellement excessif des notions qu'on tâche de faire absorber passivement par l'élève, aux divers degrés

protesteeren tegen een volgens hen overdreven specialisatie die men aan de studie van ingenieur tracht te geven. Zonder partij te moeten kiezen in dit bijzonder debat, moet men dit feit inroepen als bewijs van een begin van verzet tegen de opvattingen die sedert het einde van de XIX^e eeuw op dit gebied heerschen. Het aanleeren van de bijzondere taak gebeurt het best tegenover de werkelijkheid zelf, zooals men het vroeger inzag, bijaldien de verstandelijke en wetenschappelijke vorming grondig genoeg worde doorgedreven en een mentaliteit, een visie en een grondslag van kennis van algemeenen aard worde geschapen.

Dit is slechts een voorbeeld. In alle graden van het onderwijs ligt in bovengenoemde vergissing de bron van de klachten waarvan het het voorwerp is. Van den eenen kant stelt men, namelijk in de maturiteitsexamens van de Universitaire Stichting, en zoo wat overal bij de jonge menschen die in het leven komen, een ontoereikende kennis van de landstalen, een zekere verstandelijke passiviteit, een gemis van duidelijkheid in de gedachten en een zekeren afweer voor een aanhoudende inspanning vast. Van den anderen kant klaagt men over het overwerk. Heeft zelfs uw verslaggever zelf zich in een vorig verslag niet tot tolk gemaakt, over dit laatste punt, van de noodkreten die in den Senaat door verscheidene redenaars werden geslaakt?

Deze beide verwijten zijn niet tegenstrijdig.

Zooals ik alsdan reeds zegde, spruiten het overwerk, eensdeels, en de ontoereikende uitslagen, anderdeels, minder voort uit de programmas dan uit den geest waarin deze programmas worden opgesteld. Het overwerk vloeit hoofdzakelijk voort uit een buitensporige aanspraak op het geheugen, wegens een overdreven opeenhooping van begrippen die men den leerling tracht zich passief te doen eigen maken

des études. Cet abus procède directement de la confusion entre la préparation directe et la formation générale.

S'approprier un certain nombre de connaissances de physique, de chimie ou de botanique, par exemple, ce n'est pas nécessairement acquérir l'esprit d'observation appliqué aux choses de la nature, ce n'est même pas souvent la création d'un intérêt pour ces questions et d'une certaine vision dirigée vers ce genre de phénomènes. Si, trop souvent, ce n'est pas cela, trop souvent cela manque son but, puisque la mémoire ne conservera qu'imparfaitement les concepts communiqués et la conjonction de matières ainsi présentées avec maints autres sujets d'études qui, dès l'école primaire, ont été ajoutés aux disciplines traditionnelles, crée l'encombrement. Celui-ci se produit aux dépens, non seulement des éléments basiques et spécialement formatifs de l'enseignement, mais aussi aux dépens du développement de l'intelligence et du caractère de l'élève.

En effet, le pouvoir de travail est, chez celui-ci, absorbé et dérivé d'une façon trop peu fructueuse.

Sans vouloir revenir sur cet aspect du problème, je signalerai brièvement deux tendances nouvelles qui se sont fait jour depuis lors : un mouvement en faveur de la création d'humanités basées sur les langues étrangères en concurrence avec les humanités gréco-latines et, d'autre part, une esquisse de campagne contre les examens.

Quant au premier effort, il ne semble pas opportun de traiter *ex-professo* dans ce rapport, d'une question aussi controversée. Il importe toutefois de façon générale de mettre en défiance contre toute solution hâtive en ce domaine, surtout à un moment où,

in de onderscheidene graden van de studies. Dit misbruik is rechtstreeks te wijten aan de verwarring tusschen de rechtstreeksche en de algemeene opleiding.

Met zich, b. v., een zeker aantal kennissen van natuurkunde, scheikunde of plantenkunde eigen te maken, verkrijgt men niet noodzakelijk den waarnemingsgeest toegepast op de natuur; vaak wekt men daardoor zelfs geen belangstelling voor deze vraagstukken en geen zekere visie gericht naar dit soort verschijnselen. Indien al te vaak dit niet het geval is, dan mist dit onderwijs zijn doel vermits het geheugen slechts onvolledig de medegedeelde begrippen zal onthouden alsmede de samenvoeging van aldus voorgestelde leerstoffen met tal van andere studievakken, die reeds vanaf de lagere school werden gevoegd bij de traditioneele leervakken en aanleiding geven tot overlading van programmas. Dit gebeurt ten nadeele niet alleen van de grondslagen en gansch in het bijzonder van de opleidende begrippen van het onderwijs, maar ook ten nadeele van de ontwikkeling van het verstand en van het karakter van den leerling.

Immers, het arbeidsvermogen wordt bij den leerling opgeslorpt en afgeleid op al te onvruchtbare wijze.

Zonder op deze zijde van het vraagstuk te willen terugkomen, wil ik bondig wijzen op twee nieuwe strekkingen die sedertdien zijn ontstaan : een beweging voor de oprichting van humaniora, gesteund op de vreemde talen, geleidelijk met de Grieksch-Latijnsche humaniora en bovendien een begin van campagne tegen de examens.

Wat de eerste strekking betreft, lijkt het niet gepast in dit verslag *ex-professo* te handelen over een zoo betwist vraagstuk. In het algemeen is het echter van belang wantrouwen te wekken tegen elke haastige oplossing op dit gebied, vooral op het oogenblik

dans le monde entier, on se plaint d'une pléthore des diplômés universitaires.

L'offensive contre les examens s'est produite, notamment à l'occasion de la session de juillet, par exemple dans un article de M. Adolphe Hardy (*Libre Belgique*, 20 juillet 1933). Les arguments employés ressemblent à ceux qu'on invoque contre le surmenage, mais ils arrivent moins bien à propos. Certes, l'examen n'est qu'un moyen insuffisant de contrôle et ne constitue pas un critère parfait de la valeur des sujets. Certes, aussi, il a souvent amené des abus chez les candidats, voire chez les examinateurs. Toutefois, on n'a pas encore proposé un type de vérification supérieur à celui-ci. Ses adversaires réclament une diminution des matières, une direction constante de l'élève par le professeur, l'imposition de thèses-mémoires, etc. Ils ne se rendent pas compte des impossibilités matérielles que présenteraient pareilles innovations dans des sections universitaires comptant, parfois, des centaines d'étudiants. Les thèses imposées aux élèves de valeur moyenne ou médiocre ont été appliquées dans certains pays et ont donné lieu à des résultats déplorables, voire à des fraudes. La diminution des matières peut se comprendre dans certains cas, mais c'est seulement si le professeur abuse et, surtout, s'il est mauvais examinateur, car un interrogateur intelligent s'occupe plus de la façon dont l'élève présente ses connaissances que du montant de celles-ci. L'art de distinguer l'essentiel de l'accessoire fait partie de ceux que l'étudiant doit acquérir car, souvent, la réalité est complexe et bien des détails doivent être communiqués pour faire saisir par l'élève la nature des problèmes. C'est à lui à en profiter de cette façon plutôt qu'en en chargeant sa mémoire. Imposer de connaître, au même moment, un ensemble de

dat er over de gansche wereld geklaagd wordt over een overvloed van hogeschoolgediplomeerden.

De strijd tegen de examens is inzonderheid tot uiting gekomen naar aanleiding van de zitting van Juli, b. v. in een artikel van den heer Adolphe Hardy (*Libre Belgique*, 20 Juli 1933). De aangevoerde bewijsgronden gelijken op diegene welke werden ingeroepen tegen het overwerk, maar zij zijn hier minder gepast. Gewis, het examen is slechts een ontoereikend controlemiddel en maakt geen volmaakt criterium uit van de waarde der studenten. Stellig ook heeft het examen vaak aanleiding gegeven tot misbruiken vanwege de kandidaten, ja zelfs vanwege de examinatoren. Maar men heeft nog geen beter type van controle voorgesteld dan het examen. De tegenstanders eischen vermindering der leervakken, een gestadige leiding van den leerling door den professor, de verplichting van proefschriften, memories, enz. Zij geven zich geen rekenschap van de stoffelijke onmogelijkheid van dusdanige nieuwigheden in universitaire afdeelingen die soms honderden studenten tellen. De thesissen, opgelegd aan de leerlingen van gemiddelde of geringere waarde, werden toegepast in sommige landen en hebben aanleiding gegeven tot betreurenswaardige uitslagen, zelfs tot bedrog. De vermindering der leerstoffen is begrijpelijk in sommige gevallen, maar alleen zoo de professor misbruik maakt en vooral wanneer hij een slecht examiner is; immers een verstandig ondervrager houdt zich meer bezig met de manier waarop de leerling zijn kennissen voordraagt dan met de hoeveelheid derzelve. De kunst : het essentieele te onderscheiden van het bijkomende, maakt deel uit van de kennissen die de student zich moet eigen maken. Want vaak is de werkelijkheid ingewikkeld en tal van bijzonderheden moeten worden medegedeeld om den leerling den aard der vraagstukken te

matières au lieu de répartir celles-ci en interrogatoires diversifiés peut paraître, à première vue, une vexation, mais c'est la plus sûre garantie contre la dégénérescence de l'examen en superficiels efforts de pure mémoire, comme c'était hélas ! souvent le cas durant les années qui ont suivi la guerre et alors que ces facilités étaient accordées.

S'élever contre les épreuves de fin d'année c'est, donc vouloir empêcher la formation d'une synthèse entre des disciplines qui, souvent, ont beaucoup de points communs. Mais, avant tout, ces doléances laissent percer l'aversion de l'effort qui a été si préjudiciable à notre époque.

Cette nécessité d'absorber de façon intelligente un ensemble de connaissances pour les présenter avec clarté et sûreté à un moment donné est le bienfait maximum qui résulte de l'examen pour la formation de l'esprit et du caractère, chez ceux qui sont appelés à former l'élite et cela, surtout, à une époque où la lutte pour la vie s'annonce pour eux âpre et impitoyable.

Recommandons donc aux examinateurs de faire bon usage de l'examen. Qu'il soit une épreuve de maturité, de compréhension autant qu'un contrôle de connaissances, mais conservons cet appel à l'énergie, à la méthode, à l'ordre, à la persévérance et à la conscience dans le travail.

Demandons-nous, aussi, à cette époque où la sélection doit devenir plus sévère, si le moment ne serait pas venu de réintroduire le projet de loi déposé le 8 mai 1924 par M. Nolf,

doen vatten. Den leerling behoort het aldus daarvan gebruik te maken veeleer dan zijn geheugen te overlasten. De noodwendigheid op hetzelfde oogenblik een complex uiteenlopende vakken te kennen, in stede van ze te verdeelen over afzonderlijke ondervragingen, kan op eerste gezicht een plagerij schijnen, maar dat is de zekerste waarborg tegen de ontaarding van het examen in oppervlakkige inspanningen van louter geheugen, zooals het helaas al te vaak het geval is geweest gedurende de naoorlogsche jaren toen dit gemak werd verleend.

Met zich te verzetten tegen de jaarlijksche proeven, wil men de vorming beletten van een zekere synthese tusschen vakken die vaak tal van gemeenschappelijke punten bezitten. Bovenal getuigen deze klachten van den afkeer tegen de inspanning, die in onzen tijd zoo padeelig geweest is.

Deze noodzakelijkheid op verstandige wijze een complex van kennis te verwerven om deze op een gesteld oogenblik duidelijk en zeker voor te dragen is de hoogste weldaad die voortspruit uit het onderzoek der vorming van den geest en het karakter, bij degenen die geroepen zijn de elite te vormen en dit vooral in een periode waar de strijd om het leven zich voor hen vinnig en ongenadig aankondigt.

Laten wij dus de ondervragers aanraden van het examen een goed gebruik te maken. Het weze een proef van maturiteit, van goed begrip, evenzeer als een contrôle der kennis, doch laten wij dezen oproep voor de inspanning, de methode, de orde, de volharding en het geweten in den arbeid handhaven.

Laten wij ons ook afvragen, in dezen tijd dat schifting strenger moet worden, of het oogenblik niet zou gekomen zijn het wetsontwerp op nieuw in te dienen, dat op 8 Mei 1924

Ministre des Sciences et des Arts, et qui tendait à instituer un examen d'admission aux études universitaires?

On sait, en effet, que cette tentative ne visait nullement à ramener les abus de l'ancien graduat. Il ne s'agissait pas de nuire au caractère éducatif de nos études moyennes en forçant les élèves à préparer de longues épreuves de mémoire sur les matières de plusieurs années d'enseignement.

Comme le disait l'Exposé des motifs de l'honorable Ministre, « dans le système préconisé, les matières sur lesquelles porterait l'interrogatoire seraient caractéristiques des deux sections des humanités et l'épreuve serait réglée de telle manière qu'elle n'imposât aux récipiendaires ni grand effort de mémoire ni préparation intensive en vue de l'examen. Elle serait destinée à révéler des aptitudes générales, fruit d'une sérieuse éducation intellectuelle » (*Doc. Chamb. Rep.*, 1924, n° 237, p. 10). Il s'agirait donc de tendre au but poursuivi par l'épreuve-concours de la Fondation Universitaire, mais en insistant plus réellement sur les disciplines de base, grec, latin, d'une part, mathématiques, de l'autre.

L'interrogatoire en question aurait, tout d'abord, l'heureux effet d'écarter de l'Université de nombreuses médiocrités que l'on ne peut aujourd'hui arrêter qu'après leur avoir permis de séjourner infructueusement pendant un an dans les villes universitaires.

Il aurait, toutefois, surtout, une action à distance, car il détournerait plusieurs années à l'avance, les élèves faibles d'aborder les années supérieures des humanités où, aujourd'hui ils nuisent au niveau de l'enseignement. Il constituerait un soutien pour les

door den heer Nolf, Minister van Kunsten en Wetenschappen, werd neergelegd met het doel een aanmeldingsexamen voor de universitaire studies in te voeren?

Men weet inderdaad dat die poging geenszins beoogde de misbruiken van het vroegere graduaat weer mogelijk te maken. Het gold niet het opvoedend kenmerk van onze middelbare studiën te schaden door de leerlingen te verplichten lange proefstukken van geheugen voor te bereiden over de stof van verschillende studie jaren.

Zooals de geachte Minister het zegde, in de toelichting: « In het aangeprezen stelsel zouden de vakken, waarover de ondervraging zou loopen, kenmerkend zijn voor elk der twee afdelingen van de humaniora en de proef derwijze geregeld worden dat zij de recipiendi niet tot een groote geheugeninspanning noch tot een intensieve voorbereiding voor het examen zou verplichten. Zij zou bestemd zijn om den algemeenen aanleg te openbaren die de vrucht is van een ernstige verstandelijke opleiding ». (*Gedr. Stukken*, Kamer, 1924, n° 237, blz. 10.) Het zou er dus op aankomen het doel na te streven beoogd door den wedstrijd-prijskamp van de Universitaire Stichting, doch met meer werkelijkheid aan te dringen op de hoofdvakken: grieksch, latijn, eensdeels, wiskunde anderdeels.

De bedoelde ondervraging zou vooreerst voor gelukkigen uitslag hebben van de Universiteit talrijke minderwaardigen te verwijderen, die men thans slechts kan tegenhouden na hen toegelaten te hebben zonder vrucht een jaar in de Universiteitsstad verbleven te hebben.

Zij zou in elk geval vooral een invloed op afstand hebben, want zij zou verschillende jaren, op voorhand, de zwakke leerlingen afraden de hogere jaren der humaniteiten aan te vatten, alwaar zij thans het peil van het onderwijs schaden. Zij zou

préfets et directeurs désireux d'arrêter de tels élèves en cours de route; il produirait une émulation entre établissements, et, enfin, conçu comme on le propose, il amènerait à porter l'attention plus pleinement sur les matières essentiellement formatives.

* * *

Le problème de la formation intellectuelle et volitive des élèves se double, dans la plupart des pays, à notre époque, de celui de l'*éducation physique*. De plus en plus, apparaît la nécessité d'élever une jeunesse assainie par des exercices appropriés, systématisés, tendant à contrebalancer les effets du surmenage, non seulement à l'école mais dans cette vie moderne intensifiée qui attend les jeunes à la sortie des années d'enseignement. On veut réagir contre la trop grande déformation imposée par l'existence contemporaine, ramener l'homme à une vie plus conforme aux exigences de la nature. Diverses tendances fâcheuses, toutefois, se mêlent, souvent, à cet effort louable. Dans certains pays, il s'agit principalement d'une préparation militaire déguisée ou d'un assouplissement à la discipline dans un État autocratisé. Ailleurs, l'aspect sportif absorbe toute l'attention. La lutte en vue du record; l'effort maximum dirigé exclusivement par la passion de vaincre amènent à donner un caractère empirique, exaspéré et absorbant aux exercices physiques. Il détourne souvent par trop l'attention et l'ardeur des élèves vers des buts étrangers aux études. Il ne s'agit évidemment pas de faire ici le procès des sports. Personne ne nie qu'ils aient des côtés utiles mais tout le monde est convaincu également que si cette utilité n'a plus besoin d'être démontrée, l'abus existe souvent et se produit aisément, quand la direction manque. C'est précisément cette direc-

een steun zijn voor de prefekten en bestuurders die dergelijke leerlingen zouden willen tegenhouden in den loop der studiën; zij zou den naijver in de hand werken tusschen de inrichtingen, en ten slotte, opgevat zooals voorgesteld wordt, zou zij meer de aandacht vestigen op de hoofdzakelijk vormende vakken.

* * *

Het vraagstuk van de verstandsen wilsvorming der leerlingen gaat thans in de meeste landen gepaard met dit van de *lichamelijke opvoeding*. Al meer en meer komt de noodzakelijkheid op den voorgrond een meer gezonde jeugd op te voeden door passende, systematische oefeningen, die er naar strekken den invloed van het overwerk tegen te gaan, niet alleen in de school, doch in dit druk moderne leven dat de jongelieden te wachten staat na de studiejaren. Men wil reageeren tegen de te groote misvorming door het hedendaagsch bestaan veroorzaakt, den mensch terug te brengen tot een leven dat beter overeenkomt met de eischen der natuur. Verschillende strekkingen, die echter noodlottig zijn, mengen zich dikwijls met deze loffelijke poging. In sommige landen, geldt het hoofdzakelijk een verkapte militaire voorbereiding of onderwerping aan de tucht in een autocratischen staat. Elders vordert het sportief uitzicht al de aandacht op.

De strijd naar het record, de maximum inspanning uitsluitend geleid door de drift tot zegevieren, brengen er toe aan de lichaamsoefeningen een empirisch, overdreven en opslorpend kenmerk te geven. Zij leiden dikwijls al te zeer de aandacht en den ijver der leerlingen af naar doeleinden vreemd aan de studiën. Het geldt hier stellig niet het proces van de sport te maken. Niemand ontkent dat zij nuttige zijden heeft, doch elkeen is insgelijks overtuigd dat,

tion que requiert un enseignement sérieux et c'est elle qui serait chez nous, susceptible de perfectionnements.

M. Duesberg, recteur de l'Université de Liège a traité de cette question dans son discours inaugural de 1931. Sa thèse sur laquelle on ne saurait trop attirer l'attention est que la section d'éducation physique, attachée à l'Université de Gand n'avait pas, jusqu'alors, résolu le problème parce que, selon lui, ce cours d'études n'avait pas été suffisamment entouré du prestige s'attachant à un enseignement universitaire. Aussi n'attirait-il pas un nombre suffisant de futurs professeurs de gymnastique.

Au lieu d'une école à caractère nettement technique, l'honorable recteur aurait voulu voir organiser des sections d'éducation physique à la Faculté de médecine où la candidature coïnciderait avec celle des élèves en sciences et en médecine et dont la licence aurait un caractère à la fois pédagogique et scientifique. Les étudiants auraient, en effet, un laboratoire de recherches où l'on examinerait méthodiquement les effets physiologiques et biologiques des divers mouvements, les stades de la croissance chez l'enfant, le rythme du cœur et de la circulation, les aspects de la fatigue, etc.

Des sections de ce genre ont été constituées récemment en Pologne, Tchéco-slovaquie, Autriche, etc. Elles constituent une sorte de pendant aux études de dentisterie, de pharmacie, d'art vétérinaire, etc. Grâce à elles, il devient possible de créer une élite d'éducateurs physiques, susceptibles d'imprimer une direction rationnelle et bienfaisante à ce genre de discipline

indien dit nut niet meer behoeft bewezen te worden, het misbruik veel voorkomt en gemakkelijk ontstaat wanneer de leiding ontbreekt. Het is juist dit ernstig onderwijs dat deze leiding noodzaakt en deze ware bij ons voor volmaking vatbaar.

De heer Duesberg, rector van de Universiteit te Luik, heeft dit vraagstuk behandeld in zijn openingsrede van 1931. Zijn thesis, waarop men niet genoeg de aandacht kan vestigen, was dat de sectie voor lichamelijke opvoeding, aan de Universiteit te Gent gehecht, tot dusver de vraag niet had opgelost, omdat volgens hem dit leervak niet genoeg was omringd geworden met het ontzag dat een universitair onderwijs moest hebben. Ook trok het niet een toereikend aantal toekomstende turnleeraars aan.

In stede van een school met zuiver technisch karakter, had de achtbare rector afdeelingen voor lichamelijke opvoeding willen zien inrichten bij de faculteit van geneeskunde, waar de candidatuur zou samenvallen met deze van de leerlingen in de wetenschappen en in de geneeskunde, en waarvan het licentiaat tevens een opvoedkundig en een wetenschappelijk karakter zou hebben. De studenten zouden inderdaad een laboratorium van opsporing hebben waar men de physiologische en biologische gevolgen van de verschillende bewegingen, de groei-phases bij het kind, het rythme van het hart en den bloedsomloop, de vormen van de vermoeienis, enz., methodisch zou nagaan.

Dergelijke afdeelingen werden onlangs ingericht in Polen, Tsjecho-Slowakije, Oostenrijk, enz. Zij vormen in zekeren zin een tegenhanger voor de studiës in tandheelkunde, artsennijbereidkunde, veeartsennijkunde, enz. Daardoor wordt het mogelijk een elite van lichamelijke opvoeders te vormen, die aan dit soort van vak, dat tot nog toe in een nagenoeg empi-

qui, jusqu'ici, était encore bien près du stade empirique.

De telles conceptions méritent certes d'être signalées à un moment où notre pays sera nécessairement amené à prendre position dans le mouvement irrésistible amenant tous les pays, sous des inspirations diverses, à accentuer énergiquement l'importance du facteur physique dans l'éducation.

Quant aux réalisations actuellement obtenues dans notre enseignement, par rapport à ce type de formation, il ne sera pas dépourvu d'intérêt de consigner ici les informations fournies par M. le Ministre en réponse à une question posée par un des membres de votre Commission.

Et tout d'abord, en ce qui concerne les écoles primaires, le programme d'éducation physique y comporte l'enseignement de la gymnastique et des jeux, ainsi que la pratique de la douche, du bain, de la natation, et, pour les localités populeuses, la cure d'air hebdomadaire.

Les derniers rapports de l'inspection scolaire constatent que l'enseignement de la gymnastique est souvent négligé; si, dans certaines écoles, il y a progrès, il reste beaucoup à faire.

Nombre d'écoles rurales manquent, d'ailleurs, des installations nécessaires et même de préaux couverts, de sorte que les exercices sont impossibles dans la mauvaise saison. Au surplus, les cours systématiques restent l'exception.

On fait remarquer, d'autre part, que l'enseignement de la gymnastique est difficile dans les petites écoles, où tous les enfants, grands et petits, sont réunis. Il va sans dire que la pratique de la natation n'est actuellement possible que dans les écoles des grands centres, qui ont un bassin à leur disposition.

Quant à l'enseignement moyen, dans

risch stadium verkeerde, een rationeele en weldoende richting kunnen geven.

Zulke opvattingen dienen zeker vermeld op een oogenblik dat ons land er noodzakelijk zal toe gebracht worden stelling te nemen in de onweersaanbare beweging die alle landen er onder verschillende ingevingen toe brengt krachtig het belang van den lichamelijken factor in de opvoeding te versterken.

Wat betreft de verwezenlijkingen op gebied van dit soort van vorming reeds in ons onderwijs bereikt, is het niet van belang ontbloot hier de inlichtingen weer te geven door den Minister verstrekt in antwoord op een vraag door een lid van uw Commissie gesteld.

Vooreerst, omvat het programma van lichamelijke opvoeding, wat de lagere scholen betreft, het onderwijs in turnen en spelen, evenals het gebruik van stortbaden, baden, het zwemmen en, voor de dichtbevolkte gemeenten, de wekelijksche luchtkuur.

De laatste verslagen van het schooltoezicht stellen vast dat het turnonderwijs dikwijls verwaarloosd wordt; zoo er vooruitgang is in zekere scholen, blijft toch nog veel te doen.

Het ontbreekt talrijke plattelandsscholen aan de noodige instellingen en zelfs overdekte speelpleinen, zoodat oefeningen onmogelijk zijn in het slechte seizoen. Bovendien blijven de stelselmatige leergangen nog een uitzondering.

Van den anderen kant laat men opmerken dat het moeilijk is turnonderwijs te geven in de kleine scholen, waar alle kinderen, groote en kleine, samengebracht zijn. Het spreekt van zelf dat het beoefenen van het zwemmen tegenwoordig alleen mogelijk is in de scholen van de groote centra, die een zwemkom te hunner beschikking hebben.

Wat betreft het middelbaar onder-

les écoles de l'Etat, le cours de gymnastique éducative comprend deux heures par semaine dans toutes les classes. Il est obligatoire, sauf pour les élèves qui en sont régulièrement dispensés par certificat médical. Sauf le cas d'incapacité physique permanente, ces certificats doivent être renouvelés périodiquement. Dans toutes les classes de l'enseignement moyen, le cours de gymnastique éducative est confié à une personne spécialisée.

Au cours de l'an dernier, le Département a mis sur pied l'organisation de journées d'études pour les professeurs chargés de l'enseignement de la gymnastique éducative.

Un grand effort a été fait pour l'amélioration de l'outillage; une dizaine de nouveaux gymnases ont été construits, d'autres ont été modernisés. On a installé de nouveaux planchers et acquis du matériel nouveau. Pendant les cinq dernières années, une somme de 3 millions a été consacrée par le Gouvernement comme subsides pour la construction de gymnases et l'acquisition de mobilier et de matériel didactiques.

Dans trois ou quatre établissements d'enseignement moyen, il existe un bassin de natation; une dizaine d'autres sont pourvus d'installations de bains-douches.

L'Administration se préoccupe de la question de l'organisation de l'inspection médicale dans les établissements d'enseignement moyen de l'Etat.

Le dépôt d'un projet de loi est retardé jusqu'au moment où le législateur se sera prononcé sur le projet de réforme de l'inspection médicale dans l'enseignement primaire. Lorsque ce projet aura été adopté, l'organisation de l'inspection de l'enseignement moyen sera adaptée aux modalités adoptées pour l'enseignement primaire.

wijs omvat het opvoedend turnonderwijs in de Staatsscholen twee uren per week in al de klassen. Het is verplicht, behalve voor de leerlingen die er regelmatig van ontslagen zijn bij geneeskundig getuigschrift. Behoudens het geval van bestendige lichamelijke ongeschiktheid moeten deze getuigschriften geregeld hernieuwd worden. In al de klassen van het middelbaar onderwijs is de leergang in opvoedend turnen aan een gespecialiseerd persoon toevertrouwd.

In het verlopen jaar heeft het Departement studiedagen ingericht voor de leeraars belast met het onderwijs in opvoedend turnen.

Er werd een groote inspanning gedaan voor de verbetering van de werktuiging; er werden een tiental nieuwe turnzalen ingericht en andere gemoderniseerd. Er werden nieuwe plankenvloeren gelegd en nieuw materiaal aangeschaft. Tijdens de laatste vijf jaren werd door de Regeering een som van 3 miljoen verleend als toelage voor het bouwen van turnzalen en het aankopen van meubelen en didactisch materieel.

In drie of vier inrichtingen van middelbaar onderwijs, bestaat een zwemkom; in een tiental andere zijn er stortbaden ingericht.

Het Bestuur houdt zich bezig met de inrichting van het geneeskundig onderzoek in de Staatsinrichtingen van middelbaar onderwijs.

Het indienen van een wetsontwerp wordt uitgesteld tot op het oogenblik dat de wetgever zich zal uitgesproken hebben over het ontwerp van hervorming van geneeskundig toezicht in het lager onderwijs. Wanneer dit ontwerp zal aangenomen zijn, zal de inrichting van het toezicht in het middelbaar onderwijs worden aangepast aan de modaliteiten aangenomen voor het lager onderwijs.

Il y a, ensuite, l'enseignement normal où les écoles de l'État sont dotées de salles de gymnastique répondant à toutes les exigences. A part quelques rares exceptions, il en est de même des écoles normales agréées, provinciales, communales et privées. L'administration s'attache à ce que toutes se mettent en règle. Dans peu de temps, ce sera chose faite. Les professeurs de l'enseignement normal possèdent le diplôme délivré par les jurys centraux de l'État ou sont des universitaires formés à l'Université de Gand. Les programmes et horaires prévus par les règlements sont strictement appliqués. L'inspection veille au succès de cet enseignement.

Enfin, en ce qui concerne l'enseignement supérieur sur lequel nous avons plus particulièrement attiré l'attention, il est très important de noter que les conceptions de M. le Recteur Duesberg ont, en principe du moins, triomphé.

L'arrêté royal du 30 avril 1932 a complètement réorganisé l'Institut supérieur d'Éducation physique de Gand et l'on a fondé à Liège un Institut similaire où les cours se font en français.

Nul ne sera admis en licence (une année d'études) s'il n'est candidat en sciences naturelles et médicales (trois années d'études). Les futurs professeurs d'éducation physique dans les athénées devront être, en outre, agrégés (l'examen peut avoir lieu en même temps que celui de licencié).

C'est donc, dans ce sens, qu'à Gand, tout l'enseignement va être réorganisé. A Liège, un des cours prévus en licence est déjà pourvu d'un titulaire. En outre, on a fondé le cours de gymnastique destiné à préparer les candidats à l'épreuve d'aptitude physique exigée à l'admission en licence; plu-

Er is, verder, het normaal onderwijs waar de Staatsscholen voorzien zijn van turnzalen die aan alle vereischten beantwoorden. Behoudens eenige zeldzame uitzonderingen geldt dit ook voor de aangenomen provinciale, gemeentelijke en private normaalscholen. Het bestuur dringt er op aan dat alle zich in regel stellen. Over korten tijd zal dit een voldongen feit zijn. De leeraars van het normaal onderwijs bezitten het diploma door de middenjury van den Staat afgeleverd of zijn universitair gevormd in de Universiteit te Gent. De programma's en uurroosters door de reglementen voorzien worden stipt toegepast. Het toezicht waakt over den goeden uitslag van dit onderwijs.

Wat tenslotte het hooger onderwijs betreft, waarop wij meer in het bijzonder de aandacht hebben gevestigd, is het van groot belang er op te wijzen dat de opvattingen van Rector Duesberg, althans in principe, hebben gezegevierd.

Het Koninklijk besluit van 30 April 1932 heeft het Hooger Instituut voor Lichamelijke Opvoeding te Gent volledig hervormd en te Luik werd een gelijkaardig instituut opgericht waar de leergangen in het Fransch worden gegeven.

Niemand zal tot het licenciatat worden toegelaten (één studiejaar) indien hij niet kandidaat is in natuurlijke en geneeskundige wetenschappen (drie studie jaren). De toekomstige professoren in lichamelijke opvoeding bij de athenea zullen bovendien geaggregeerden moeten zijn. (Het examen kan tegelijkertijd als dit voor licenciatat worden afgelegd.)

Bijgevolg zal in dezen zin het geheele onderwijs te Gent worden hervormd. Te Luik is er reeds een titularis voor een der leergangen voorzien voor het licenciatat. Bovendien heeft men den cursus in turnen ingericht, bestemd om kandidaten voor te bereiden voor den wedstrijd in lichamelijke

sieurs élèves de la candidature en sciences naturelles et médicales ont manifesté leur intention de faire la licence.

Signalons, en outre, l'existence, dans les deux Universités, de cours libres d'éducation physique. Jusqu'ici, ils ont surtout été destinés à préparer les étudiants aux concours d'éducation physique des réunions sportives inter-universitaires; ils ne sont suivis que par un assez petit nombre d'étudiants.

Le Ministre promet d'intensifier la propagande en vue d'obtenir qu'un plus grand nombre d'élèves s'y intéresse.

Il est difficile d'obtenir une documentation officielle au sujet des sociétés sportives; celles-ci s'organisent librement et sans contrôle de la part du Ministre.

Toutefois, ainsi qu'il l'a déclaré à la Chambre, ce dernier est sur le point, en vue de développer et de coordonner les efforts en faveur de l'éducation physique, de créer un Conseil supérieur d'éducation physique. Celui-ci donnerait son avis sur toutes les questions se rattachant à l'éducation physique et, notamment, sur les programmes et les conditions d'application de ceux-ci, sur les aptitudes à exiger des professeurs, sur leur formation, etc. Il serait chargé aussi de promouvoir tout ce qui peut contribuer au développement de l'éducation physique à l'école même ou en marge de celle-ci.

Cependant, un membre de votre Commission désirerait qu'on étudiât, en outre, le moyen de faciliter pour tout étudiant l'occasion de se sou-

geschiktheid vereischt bij de toelating voor het licentiaat; verscheidene leerlingen van de kandidatuur in natuurlijke en geneeskundige wetenschappen hebben hun voornemen te kennen gegeven het licentiaat te behalen.

Wijzen wij ook nog op het bestaan van vrije leergangen in lichamelijke opvoeding bij beide Universiteiten. Tot nog toe waren zij vooral bestemd tot het voorbereiden van de studenten voor den wedstrijd in lichamelijke opvoeding van de inter-universitaire sportverenigingen; zij worden slechts door een tamelijk gering aantal studenten gevolgd.

De Minister belooft de propaganda te versterken om te verkrijgen dat een grooter aantal studenten er belang gaat in stellen.

Het is moeilijk een officieele documentatie te bekomen over de sportverenigingen; deze worden vrij en zonder controle vanwege den minister ingericht.

Evenwel staat deze op het punt, zooals hij in de Kamer verklaarde, met het oog op de uitbreiding en de ordening der inspanningen ten gunste van de lichamelijke opvoeding, een Hoogen Raad voor lichamelijke opvoeding in te richten. Deze zou advies geven over alle vraagstukken in verband met de lichamelijke opvoeding en namelijk over de programma's en hun toepassingsvoorwaarden, over de van de professors te vereischen geschiktheid, over hun vorming, enz... Hij zou ook last hebben alles te bevorderen wat bijdragen kan tot de uitbreiding van de lichamelijke opvoeding in de school zelf of daarnaast.

Nochtans wenschte een lid van Uw Commissie dat men, bovendien, het middel zou bestudeeren om voor alle studenten de gelegenheid te ver-

mettre à une certaine formation physique durant ses études.

* * *

Les problèmes pédagogiques ne doivent pas seulement être considérés en rapport avec les mouvements d'idées mais en relation avec les progrès-techniques. Parmi ces derniers il en est peu qui intéressent la transmission des idées au même degré que la radio-diffusion. Aussi s'est-on préoccupé de la possibilité de mettre celle-ci au service de l'enseignement. La Société des Nations a créé à Rome un Institut international du cinématographe éducatif et sa Commission internationale de Coopération intellectuelle a fait recueillir par l'Institut de Paris, une importante documentation sur les essais de radiophonie scolaire. Dans son bulletin d'août 1932 a paru, du reste, une étude générale sur ce problème.

D'autre part, on aime à rendre hommage à l'initiative de notre Ministre de l'Enseignement public qui, depuis deux ans, publie, en deux langues, un bulletin de la radiophonie scolaire, dans lequel sont présentés des programmes et des textes de conférences à diffuser dans les écoles. On y trouve des exposés fort intéressants sur la littérature, l'histoire, les sciences, les actualités, etc. Le dernier numéro, par exemple renfermait une communication de M. Toussaint van Boelaere sur la manifestation Henri Conscience du 3 décembre dernier au Palais des Académies, texte lu par le romancier bien connu M. Ernest Claes.

Quels espoirs peuvent faire naître en nous ces initiatives et quel paraît devoir être le rôle d'avenir de ce nouveau moyen d'agir sur les jeunes intelligences?

En fait, les expériences faites jusqu'ici ont amené les pédagogues à

gemakkelijken tijdens hun studiën een zekere lichamelijke opleiding te ontvangen.

* * *

De pedagogische vraagstukken moeten niet alleen worden beschouwd in verband met den gang der ideeën doch ook met de technische vorderingen. Onder deze laatsten zijn er weinig die van grooter belang zijn voor de verspreiding van gedachten dan de radio. Ook heeft men de mogelijkheid overwogen haar ten dienste van het onderwijs te stellen. De Volkenbond heeft te Rome een Internationaal Instituut voor Opvoedkundige bioscoop opgericht en de Internationale Commissie voor Intellectuele Samenwerking heeft door het Instituut te Parijs een uitgebreide documentatie doen verzamelen over de proeven van radio-uitzending voor de scholen. In zijn Bulletin van Augustus 1932 is overigens een algemeene studie over dit vraagstuk verschenen.

Bovendien brengt men graag hulde aan het initiatief van onzen Minister van Openbaar Onderwijs die, sedert twee jaar, in beide landstalen, een bulletin uitgeeft voor school-radiofonie, waarin de programma's en de teksten worden opgenomen van de voor de scholen uitgezonden voordrachten. Daarin vindt men zeer belangwekkende uiteenzettingen over letterkunde, geschiedenis, wetenschappen, actualiteiten, enz. Zoo bevat het jongste nummer een mededeeling van den heer Toussaint van Boelaere over de Conscience-hulde op 3 December jl. in het Paleis der Academiën, tekst voorgelezen door den bekenden romanschrijver, den heer Ernest Claes.

Wat mag men niet verwachten van dergelijk initiatief en wat schijnt de rol te moeten zijn die deze nieuwe beïnvloeding van het verstand der jongeren in de toekomst zal spelen?

Feitelijk hebben de jongste proefnemingen de pedagogen aangezet de

considérer la radiodiffusion comme ne pouvant constituer qu'un supplément de l'enseignement régulier. Elle amène l'élève à une attitude passive, alors que tout l'effort, aux divers degrés des études, doit être de faire observer, penser, raisonner, combiner. L'action directe du maître doit agir par suggestion et tendre à une collaboration avec l'élève. En outre, les leçons radiographiques, si bien choisies qu'elles soient, coïncident difficilement avec les sujets principaux traités à l'école. Ils ne se prêtent pas à un enchaînement méthodique, ni à une adaptation à la préparation si diverse des écoliers. Toutefois, pour certains sujets et dans des écoles situées loin des centres, la radio-diffusion peut introduire des diversions heureuses et des compléments utiles dans la routine journalière de l'enseignement. Pour certaines disciplines, surtout, un tel adjuvant est précieux : enseignement des langues vivantes, initiation à l'art et aux questions du jour, éducation civique, aperçus sur des sujets scientifiques éveillant l'attention sur des aspects de la nature intéressant le genre d'existence des élèves. Quant au mode de présentation, il faut éviter le verbalisme, car l'absence de l'orateur rend sa parole moins attachante. Il faut donc que le sujet excite l'imagination et l'attention par lui-même. La conférence est donc à éviter auprès des enfants. Elle peut convenir aux adolescents, si elle est courte et claire, car elle permet de faire saisir une question dans son ensemble.

La causerie est plus attrayante et convient à l'histoire. Le dialogue sous forme de discussion didactique amène l'interlocuteur à se rapprocher du niveau des élèves pour suggérer chez eux des réponses animées, grâce auxquelles leur attention est attirée énergiquement sur les aspects importants

radio-uitzending te beschouwen als een aanvulling van het gewoon onderwijs. Zij brengt den leerling in een passieve houding, terwijl in de verschillende studiegraden alles moet strekken tot het doen waarnemen, nadenken, redeneeren, combineeren. De rechtstreeksche invloed van den meester moet suggestief inwerken en streven naar samenwerking met den leerling. Bovendien, hoe goed de radiografische lessen ook gekozen zijn, toch zijn zij moeilijk overeen te brengen met de onderwerpen in de school behandeld. Zij leenen zich niet tot een methodische aaneenschakeling, noch tot een aanpassing aan de zoo uiteenlopende voorbereiding der scholieren. Voor sommige onderwerpen evenwel en in ver afgelegene scholen, kan de radio een gelukkige afleiding brengen en den dagelijkschen sleur van het onderwijs nuttig aanvullen. Voor sommige vakken vooral is een dergelijk hulpmiddel zeer kostbaar : onderwijs der levende talen, inwijding in de kunst en in de vraagstukken van den dag, burgerlijke opvoeding, overzicht van wetenschappelijke onderwerpen die de aandacht roepen op een der uitzichten van de natuur van belang voor de levenswijze der leerlingen. Wat betreft de wijze van inkleeding, moet men verbalisme vermijden, want de afwezigheid van den redenaar maakt zijn woorden minder aantrekkelijk. Het onderwerp zelf moet dus de verbeelding en de aandacht prikkelen. Voor kinderen moet men dus conferenties vermijden. Zij kunnen voor jonge lui passen, zoo zij bondig en duidelijk zijn, want zij kunnen een vraagstuk volledig doen overzien.

De causerie is aantrekkelijker en past beter voor geschiedenis. De tweespraak onder vorm van didactische bespreking brengt den ondervrager ertoe het peil der leerlingen te benaderen om bij hen levendige vragen te doen rijzen, dank waaraan hunne aandacht met kracht wordt geves-

des sujets traités. Sous cette forme, on a aussi organisé des débats, par exemple, les « unfinished debates » de la « British Broadcasting Corporation ». Ils comprennent l'exposé de l'opinion d'un orateur et la réponse qui lui fait un opposant. Les élèves sont supposés alors continuer en classe la discussion amorcée. La simple narration obtient du succès chez les plus jeunes, si elle est courte, captivante, anecdotique. Naturellement, la radio-diffusion permet d'organiser des propagandes d'idées dans les écoles. C'est là un avantage prêtant à des abus éventuels. Toutefois, on ne pourrait voir de mauvais œil, par exemple, l'effort que la Société des Nations voudrait entreprendre pour faire connaître sa nature et son but, pour populariser des notions d'hygiène et d'éducation sociale, des enseignements sur les diverses nations et sur les organismes internationaux. Constatons, toutefois, que le procédé en question semble mieux indiqué pour répandre des idées parmi les adultes dans des organismes d'éducation populaire. On doit, pourtant, retenir la suggestion d'un membre de votre Commission qui voudrait que ce procédé d'enseignement soit appliqué spécialement au quatrième degré de l'école primaire et dans l'enseignement technique. Il semble, en effet, que la radiodiffusion pourrait ici rendre des services réels. On ne peut non plus rejeter *a priori* la proposition de ce membre qui voudrait voir imputer les frais de ces auditions sur le budget de l'Institut national de radiodiffusion.

Un autre membre de votre Commission a tenu, toutefois, à faire remarquer que le cinématographe est infiniment plus efficace dans l'enseignement que la radiodiffusion. Bien mieux qu'elle, il arrive à captiver l'attention des élèves et il est susceptible d'emplois pédagogiques aussi variés qu'efficaces et insoupçonnés. Il souhaiterait voir

tigd op de belangrijke zijden van de behandelde onderwerpen. Onder dezen vorm heeft men bij voorbeeld de « unfinished debates » ingericht bij de « British Broadcasting Corporation ». Zij omvatten de uiteenzetting van de meening van een redenaar en het antwoord van een opponent. De leerlingen worden ondersteld in de klas het begonnen debat voort te zetten. Het gewone verhaal heeft veel bijval bij de jongsten, zoo het bondig, boeiend en anecdotisch is. Natuurlijk maakt de radio-uitzending de verspreiding van gedachten in de scholen mogelijk en dat is een voordeel dat voor misbruiken vatbaar is. Men mag evenwel met geen leedeoogen de poging nagaan die de Volkenbond zou willen doen om zijn aard en zijn doel kenbaar te maken en om begripen van sociale hygiëne en opvoeding, inlichting over de verschillende natiën en de internationale organismen te vulgariseeren. Wij moeten echter vaststellen dat bedoeld procédé beter gepast schijnt om onder volwassenen ideeën te verspreiden dan wel in organismen voor volksopleiding. Men moet nochtans stil blijven bij het voorstel van een lid uwer Commissie, dat zou wenschen dat dit onderwijs-procédé vooral zou toegepast worden op den vierden graad van de lagere school en op het technisch onderwijs. De radio blijkt hier werkelijke diensten te kunnen bewijzen. Men mag ook *a priori* het voorstel niet verwerpen van een lid dat de kosten van die uitzendingen zou willen zien uittrekken op de begroting van het N. I. R.

Een ander lid uwer Commissie heeft er echter aan gehecht te doen opmerken dat de bioscoop oneindig meer doeltreffend is in het onderwijs dan de radiouitzendingen. Veel beter dan deze slaagt de bioscoop erin de aandacht der leerlingen te vestigen en hij is vatbaar voor pedagogische toepassingen die even afgewisseld als doeltreffend en

le Gouvernement soutenir plus pleinement les établissements introduisant ce progrès.

Un autre membre, cependant, pense que la radiodiffusion pourrait concurrencer plus heureusement le cinématographe si elle était plus perfectionnée et si elle était mieux adaptée aux besoins des écoles. Il fait apparaître notamment les possibilités merveilleuses qu'elle offre pour enseigner la diction et l'euphonie.

Or, comme votre Commission le fait remarquer, le besoin d'un enseignement orthophonique — par cette méthode ou par une autre — s'impose de façon urgente dans nos écoles normales et, en général, dans tout notre enseignement. La prononciation et l'élocution des maîtres et des élèves laisse énormément à désirer et le manque de formation systématique dans ce domaine est une des causes principales du manque d'élégance et même de « conscience » linguistique qui existe trop souvent dans nos populations où le bilinguisme crée des situations particulièrement délicates.

* * *

Malgré tout, comme je l'avais dit au début, dans l'état actuel des choses, l'impression dominante qui se dégage des diverses considérations émises sur l'usage de la radio-diffusion à l'école, c'est qu'il s'agit d'un procédé plutôt supplémentaire. Il se trouve donc avant tout à sa place dans les types d'enseignement à caractère complémentaire, tel que l'est, par excellence, le quatrième degré primaire. Cela nous amène à dire un mot de l'état actuel de ce genre de sections qui, comme les années précédentes, a été l'objet d'une attention toute spéciale de la part de certains membres de votre Commission.

onverwacht zijn. Dit lid wenscht de Regeering meer steun te zien verleen aan de instellingen die dezen vooruitgang invoeren.

Een ander lid echter oordeelt dat de radiouitzendingen meer gelukkig zouden kunnen opwegen tegen de bioscoop indien zij meer geperfectionneerd waren en beter aangepast aan de behoeften der scholen. Dit lid doet onder meer de merkwaardige mogelijkheden uitschijnen die deze uitzendingen bieden om de uitspraak en de klanken aan te leren.

Welnu, zooals uw Commissie doet opmerken, is de noodzakelijkheid van een onderwijs in de klankleer — door deze methode of door een andere — dringend geboden in onze normaal-scholen en in het algemeen in heel ons onderwijs. De uitspraak en het voordragen der leeraars en der leerlingen laat veel te wenschen over en het gemis van stelselmatige opleiding, op dit gebied, is een der bijzonderste oorzaken van het gemis van sierlijkheid en zelfs van fierheid op taalgebied, dat al te vaak bestaat bij onze bevolking waar de tweetaligheid aanleiding geeft tot bijzonder kiesche toestanden.

* * *

Ondanks alles, zooals ik het bij de aanvang gezegd had, in den huidige toestand, is de bijzonderste indruk, die wordt afgeleid uit die beschouwingen, over het gebruik van de radiouitzendingen voor de scholen, dat het eerder een bijkomend middel is. Deze uitzendingen zijn dus vooral op haar plaats in de typen van onderwijs van bijkomenden aard, zooals de vierde lagere graad bij uitstek is. Dit brengt ons er toe een woord te reppen over den huidige toestand van dit soort afdeelingen die zooals de vorige jaren de gansch bijzondere aandacht hebben gaande gemaakt van sommige leden uwer Commissie.

Ceux-ci ont désiré savoir, notamment, quel était le nombre d'écoles où l'enseignement du quatrième degré est organisé, avec indication de provinces; quelles sont les méthodes appliquées; quels résultats on y a obtenus (en général); quels sont les progrès récents et les tendances actuelles; enfin, si des mesures suffisantes sont prises pour assurer la fréquentation scolaire de ces sections.

En réponse à ces questions, M. le Ministre a communiqué des tableaux fournissant les statistiques désirables, concernant le développement du quatrième degré et de ses tendances suivant les régions. Ces documents sont annexés au présent rapport.

Ajoutons que, d'une façon générale, les directions scolaires se conforment aux dispositions du programme-type du 28 septembre 1922; d'autres donnent un enseignement plus étendu, s'attachent à suivre le programme d'essai; enfin, d'autres encore s'en tiennent à un programme plus général en réduisant l'enseignement des travaux manuels au strict minimum.

Dans certains ressorts, on se plaint du dépeuplement des classes du quatrième degré dans les écoles de garçons, au profit des grandes écoles techniques.

On fait remarquer, d'autre part, que les éléments retenus dans ces classes ne sont pas, le plus souvent, de première valeur. Les bons élèves, après la sixième année d'études, se dirigent vers les écoles moyennes, les collèges et les classes préparatoires des écoles professionnelles.

Au surplus, dans les petites écoles, le maître doit absolument s'en tenir à la répétition du programme du troisième degré renforcé.

Cependant, les examens d'études primaires accusent, en général, un progrès sérieux, tant au point de vue

Dezen verlangden onder meer te weten welk het aantal scholen was, waar het onderwijs van den vierden graad wordt ingericht, met aanduiding van de provinciën; welke methodes worden toegepast en welke uitslagen er in het algemeen werden bekomen; welke de jongste vooruitgang en de huidige strekkingen zijn; ten slotte of er voldoende maatregelen werden getroffen om het bijwonen van deze afdeelingen te verzekeren.

In antwoord op deze vragen deelt de Minister tabellen mede welke de gewenschte gegevens verstrekken omtrent de uitbreiding van den vierden graad en zijn strekkingen volgens de streken. Deze tabellen verschijnen als bijlage van dit verslag.

Voegen wij er bij dat, in het algemeen, de schooloverheden zich gedragen naar de voorschriften van het type-programma van 28 September 1922; andere geven een meer uitgebreid onderwijs en leggen er zich op toe het proefprogramma te volgen; ten slotte houden andere nog vast aan een meer algemeen programma met het onderwijs van handarbeid tot een strict minimum te herleiden.

In sommige kringen klaagt men over de ontvolking der klassen van den vierden graad in de jongensscholen ten bate der groote technische scholen.

Bovendien doet men opmerken dat de leerlingen van deze klassen meestal niet van allereerste waarde zijn. De goede leerlingen, na het zesde studiejaar, gaan naar de middelbare scholen, de colleges en de voorbereidende klassen der beroepsscholen.

Trouwens, in de kleine scholen, moet de meester volstrekt blijven bij de herhaling van het programma van den versterkten derden graad.

Nochtans, de examens van lagere studiën wijzen in het algemeen op een ernstigen vooruitgang zoowel in op-

du nombre des participants qu'au point de vue des résultats obtenus :

En 1931, 6,952 participants et 5,562 certificats délivrés;

En 1932, 7,540 participants et 5,883 certificats délivrés;

En 1933, 9,106 participants et 7,374 certificats délivrés.

Quant à l'enseignement, un progrès notable fut constaté, notamment, pour la langue maternelle ou les travaux manuels.

Les résultats sont particulièrement encourageants pour les écoles de filles où l'enseignement à tendances ménagères est mis de plus en plus en honneur.

zicht van het aantal deelnemers als van de verkregen uitslagen :

In 1931, 6,952 deelnemers en 5,562 afgeleverde getuigschriften;

In 1932, 7,540 deelnemers en 5,883 afgeleverde getuigschriften;

In 1933, 9,106 deelnemers en 7,374 afgeleverde getuigschriften.

Voor het onderwijs werd een merkelijke vooruitgang vastgesteld, inzonderheid voor de moedertaal of den handarbeid.

De uitslagen zijn bijzonder goed voor de meisjesscholen waar het onderwijs met huishoudelijke strekking meer en meer op prijs wordt gesteld.

Les extensions constatées dans l'organisation du quatrième degré depuis 1929 s'établissent comme suit :

Au 31 décembre 1929	.	1,333	cl. spéc. p. garç.,	avec 25,698	élèves garç.
Année scolaire 1929-1930	.	1,504	» p. filles,	» 28,622	» filles.
		36	» mixtes,	»	
					54,320

Au 31 décembre 1932	.	1,527	cl. spéc. p. garç.,	avec 38,402	élèves-garç.
Année scolaire 1932-1933	.	1,789	» p. filles,	» 42,476	» filles.
		36	» mixtes		
					80,878

D'autre part, les cours complémentaires étaient donnés dans les classes ordinaires :

En 1929-1930, dans 881 écoles de garçons,	à 6,650	élèves-garçons.
857	» filles,	à 8,143 » filles.
656	» mixtes	
		14,793

En 1932-1933, dans 941 écoles de garçons,	à 8,934	élèves-garçons.
938	» filles,	à 11,603 » filles.
746	» mixtes.	
		20,537

De vastgestelde uitbreiding in de inrichting van den vierden graad sedert 1929 kan worden samengevat als volgt :

*Op 31 December 1929, 1,333 bijz. klassen v. jongens met 25,698 leerlingen-jong.
Schooljaar 1929-1930 1,504 bijz. klassen v. meisjes met 28,622 leerlingen-meisj.
36 bijzondere gemengde klassen.*

54,320

*Op 31 December 1932, 1,527 bijz. klassen v. jongens met 38,402 leerlingen-jong.
Schooljaar 1932-1933 1,789 bijz. klassen v. meisjes met 42,476 leerlingen-meisj.
36 bijzondere gemengde klassen.*

80,878

Bovendien werden de aanvullende lessen gegeven in de gewone klassen :

*In 1929-1930 : In 881 jongensscholen aan 6,650 leerlingen-jongens ;
In 857 meisjesscholen aan 8,143 leerlingen-meisjes.
In 656 gemengde scholen.*

14,793

*In 1932-1933 : In 941 jongensscholen aan 8,934 leerlingen-jongens ;
In 938 meisjesscholen aan 11,603 leerlingen-meisjes ;
In 746 gemengde scholen.*

20,537

Ces chiffres démontrent suffisamment l'importance des progrès réalisés.

Quant à la fréquentation du quatrième degré par les élèves soumis à l'obligation scolaire, elle est contrôlée conformément aux prescriptions de la loi.

* * *

Un an après le vote d'un statut nouveau, quant à l'emploi des langues à tous les degrés de l'enseignement, il était normal que des membres de votre Commission s'enquissent des mesures réellement prises par le Gouvernement afin d'appliquer le système légalement instauré.

On voudrait savoir quelles sont les mesures de transition existant aujour-

Deze cijfers bewijzen voldoende de belangrijkheid van den verwezenlijken vooruitgang.

Wat het bijwonen van den vierden graad betreft door de schoolplichtige leerlingen, dit wordt gecontroleerd overeenkomstig de voorschriften der wet.

* * *

Een jaar na de goedkeuring van een nieuw statuut betreffende het gebruik der talen in al de graden van het onderwijs, was het normaal dat leden uwer Commissie zouden nagaan welke maatregelen door de Regeering werkelijk werden getroffen met het oog op de toepassing van het wettelijk ingevoerd stelsel.

Men verlangt te weten welke overgangsmaatregelen thans bestaan en

d'hui, et quelles données statistiques permettent de se faire une idée exacte de la situation présente.

M. le Ministre s'est aimablement prêté à fournir ces renseignements.

Il nous apprend que : dès la promulgation des lois récentes, des mesures ont été prises pour en assurer la stricte application. Les circulaires et arrêtés pris à cet effet ont été réunis en une brochure. Ces instructions ont été complétées en ce qui concerne l'enseignement moyen par la circulaire du 9 septembre 1933 dont un exemplaire est joint au présent rapport (Annexe II)

Depuis le 1^{er} octobre 1933, les délégués chargés du contrôle de l'application des lois en matière d'enseignement sont entrés en fonction.

En ce qui concerne l'enseignement *primaire*, la situation de fait doit être examinée spécialement pour l'agglomération bruxelloise et la frontière linguistique.

La loi est, en général, complètement observée dans les communes de Molenbeek-Saint-Jean, Anderlecht, Koekelberg, Jette, Woluwe-Saint-Lambert, Woluwe-Saint-Pierre, Watermael, Boitsfort, Auderghem et dans les anciennes communes de Haren et Neder-Over-Heembeek, rattachées à la ville de Bruxelles.

Dans les écoles où l'on présume que la loi n'est pas appliquée, l'inspection examine minutieusement la situation dans les classes gardiennes et dans les classe de première et de deuxième année d'études primaires. Les communes et les directions scolaires en défaut sont invitées à créer soit des classes, soit des sections *flamandes*. L'ouverture de classes et de sections françaises n'a pas dû être demandée.

Voici à ce jour les mesures réclamées en vue de l'organisation de l'ensei-

velke statistische gegevens toelaten zich een juist gedacht te geven van den huidige toestand.

De Minister heeft deze inlichtingen bereidwillig verstrekt.

Daaruit leeren wij dat, vanaf de afkondiging der jongste wetten, maatregelen werden getroffen om er de strenge toepassing van te verzekeren. De omzendbrieven en de besluiten desaangaande werden in een brochure verzameld. De onderrichtingen werden aangevuld voor het middelbaar onderwijs bij omzendbrief van 9 September 1933, waarvan een exemplaar verschijnt als bijlage II van dit verslag.

Sedert 1 October 1933, zijn de afgevaardigden belast met de controle over de toepassing der wetten op gebied van onderwijs, in dienst getreden.

Voor het lager onderwijs, dient de feitelijke toestand bijzonder onderzocht voor de Brusselsche agglomeratie en de taalgrens.

De wet wordt doorgaans nageleefd in haar geheel in de gemeenten Sint-Jans-Molenbeek, Anderlecht, Koekelberg, Jette, Sint-Lambrechts-Woluwe, Sint - Pieters - Woluwe, Watermaal-Boschvoorde, Oudergem en in de vroegere gemeenten Haren en Neder-Over-Heembeek, nu ingelijfd bij de stad Brussel.

In de scholen waar men vermoedt dat de wet niet wordt toegepast, onderzoekt de inspectie zorgvuldig den toestand in de bewaarscholen en in de klassen van het eerste en tweede jaar der lagere studiën. De gemeenten en de schoolbesturen die in gebreke worden bevonden, worden verzocht hetzij *Vlaamsche* klassen, hetzij *Vlaamsche* afdelingen op te richten. Het openen van Fransche klassen en afdelingen moet niet worden aangevraagd.

Ziehier tot nog toe welke maatregelen werden gevraagd met het oog op de

gnement en langue flamande :

A. ÉCOLES COMMUNALES.

Primaires : cl. flam. à créer : 34.
Sect. flam. à créer : 14.
Gardiennes : cl. flam. à créer : 26;
Sect. flam. à créer : 5.

B. ÉCOLES LIBRES.

Primaires : cl. flam. à créer : 23;
Sect. flam. à créer : 16.
Gardiennes : cl. flam. à créer : 17;
Sect. flam. à créer : 6.

57 cl. primaires. 30 sect. primaires.
43 cl. gardiennes. 11 sect. gardiennes.

100 cl. 41 sect.
soit au total 141.

Le travail est loin d'être terminé.

Il faut observer, en outre, que la ville de Bruxelles réclame dans de nombreux cas la réunion du jury prévu par l'article 7 de la loi du 14 juillet 1932. Cette circonstance accroîtra encore la tâche déjà considérable des inspecteurs.

Jusqu'à ce jour, 7 communes de l'agglomération bruxelloise et 52 directions d'écoles libres ont sollicité et obtenu l'autorisation prévue à l'article 6 de la loi, d'enseigner la seconde langue à partir du premier degré d'études.

Les demandes de deux communes et de 11 directions d'écoles libres sont encore à l'instruction.

En ce qui concerne les communes de la frontière linguistique, le Ministre s'en réfère aux renseignements déjà fournis pour la Commission du budget

inrichting van het onderwijs in het Nederlandsch :

A. GEMEENTESCHOLEN.

Lagere : Op te richten Vl. klassen : 34;
Op te richten Vl. afdeelingen : 14.
Bewaarscholen : Op te richten Vlaamse klassen : 26;
Op te richten Vlaamsche afdeelingen : 5.

B. VRIJE SCHOLEN.

Lagere : Op te richten Vl. klassen : 23;
Op te richten Vlaamsche afdeelingen : 16.
Bewaarscholen : Op te richten Vlaamse klassen : 17;
Op te richten Vlaamsche afdeelingen : 6;
57 lagere kl., 30 lagere afd.;
43 bew-kl., 11 bew.-afd.

100 kl. 41 afdeelingen.
Zegge te zamen 141.

Het werk is op verre na niet voltooid.

Bovendien valt er op te merken dat de stad Brussel in talrijke gevallen de bijeenkomst vordert van de bij artikel 7 der wet van 14 Juli 1932 voorziene jury. Deze omstandigheid zal nog de reeds ontzaglijke taak der opzieners doen toenemen.

Tot nog toe hebben zeven gemeenten der Brusselsche agglomeratie en 52 besturen van vrije scholen de bij artikel 6 der wet voorziene toelating aangevraagd en bekomen, om de tweede taal te onderwijzen vanaf den eersten studiegraad.

De aanvragen van twee gemeenten en van 11 besturen van vrije scholen worden nog onderzocht.

Voor de gemeenten der taalgrens verwijst de Minister naar de inlichtingen reeds verstrekt voor de Commissie der begroting in de Kamer

à la Chambre des Représentants et dont copie est jointe au présent rapport

Dans *l'enseignement moyen* de l'État, jusqu'à présent, les inspecteurs chargés du contrôle se sont déclarés satisfaits de la situation. Quelques questions ont retenu leur attention et devront recevoir une solution pour la prochaine année scolaire. Il s'agit du cas de deux ou trois sections de langues anciennes, annexées à des écoles de la partie flamande du pays à double régime, ainsi que de l'organisation linguistique des sections spéciales maintenues dans les sections préparatoires flamandes. Ces sections spéciales doivent avoir le caractère de classes de transmutation.

En ce qui concerne *les écoles normales*, bien que la loi sur l'emploi des langues dans l'enseignement primaire et dans l'enseignement moyen, ne vise pas explicitement ces écoles, le principe de cette loi a été appliqué. Dans toutes, l'enseignement des différentes matières se donne exclusivement dans la langue adoptée. La seconde langue nationale fait l'objet d'un cours didactique sérieux.

Dans certaines de ces écoles existent deux sections parallèles ayant respectivement comme langue d'enseignement le français d'une part, le flamand ou l'allemand, d'autre part. Cette organisation n'est admise que si les élèves ont l'occasion de s'exercer à la pratique de l'enseignement dans une école d'application comprenant également deux sections distinctes.

Les diplômes délivrés indiquent la langue dans laquelle le titulaire est apte à donner l'enseignement.

Un arrêté royal du 12 septembre 1932 et trois arrêtés ministériels du 13 septembre 1932, pris en exécution de celui-ci ont fixé dans quelles condi-

der Volksvertegenwoordigers en waarvan een afschrift is gevoegd bij dit verslag.

In het *middelbaar* onderwijs van den Staat, hebben de opzieners met het toezicht belast zich tot nog toe tevreden verklaard over den toestand. Enkele vraagstukken hebben hunne aandacht gaande gemaakt en moeten een oplossing krijgen tegen het aanstaande schooljaar. Het geldt het geval van twee of drie afdeelingen van oude talen gehecht aan scholen van het Vlaamsche landsgedeelte met dubbel regime alsmede de inrichting op taalgebied van de bijzondere afdeelingen gehandhaafd in de voorbereidende Nederlandsche afdeelingen. Deze bijzondere afdeelingen moeten den aard hebben van transmutatieklassen.

Wat de *normaalscholen* betreft, ofschoon de wet op het gebruik der talen in het lager en in het middelbaar onderwijs deze scholen niet uitdrukkelijk bedoelt, werd het beginsel dezer wet er op toegepast. In al de normaalscholen wordt het onderwijs der onderscheidene leervakken uitsluitend gegeven in de aangenomen taal. De tweede landstaal is het voorwerp van een ernstigen didactischen leergang.

In sommige dezer scholen bestaan er twee gelijklopende afdeelingen die respectief eensdeels het Fransch en anderdeels het Nederlandsch of het Duitsch als onderwijstaal hebben. Deze inrichting wordt enkel aangenomen indien de leerlingen gelegenheid hebben zich te oefenen in de practijk van het onderwijs in een oefenschool die insgelijks twee afzonderlijke afdeelingen telt.

De afgeleverde diploma's duiden de taal aan waarin de titularis bekwaam is het onderwijs te geven.

Een Koninklijk Besluit van 12 September 1932 en drie Ministerieele Besluiten van 13 september 1932, genomen ter uitvoering van het eerste,

tions les instituteurs, ayant fait leurs études respectivement en français, en flamand ou en allemand, peuvent être habilités à prendre une seconde langue nationale comme langue de leur enseignement. Ils ont à subir un examen comportant nécessairement une rédaction, une épreuve sur la connaissance de cette langue, deux leçons pratiques et une interrogation sur la connaissance du vocabulaire des matières qui y sont enseignées. Ces épreuves peuvent être subies devant le jury de l'examen de sortie d'une école normale de l'État ou agréée quelconque soumise au régime linguistique correspondant.

L'arrêté royal du 12 septembre 1932 avait imposé ce même examen aux instituteurs désirant enseigner dans les classes de l'agglomération bruxelloise ou dans celles de la frontière linguistique où l'enseignement de la seconde langue est obligatoire. En effet, il est logique que dans les classes bilingues l'instituteur lui-même soit bilingue.

Par arrêté royal du 25 octobre 1933, le programme de cet examen a été allégé pour les futurs instituteurs de ces classes bilingues. Ils n'ont plus à donner qu'une seule leçon et ils n'ont plus à subir d'interrogation sur la connaissance du vocabulaire des matières enseignées à l'école primaire.

S'il convient de dire un mot, également, de *l'enseignement supérieur*, rappelons que la dernière loi est celle du 5 avril 1930 sur l'emploi des langues à l'université de Gand. Elle était applicable progressivement d'année en année à partir d'octobre 1930.

A l'heure actuelle, la candidature et la licence en philosophie et lettres, les diverses candidatures et les diverses licences en sciences sont complètement flamandisées. Toutefois, l'examen de docteur (régime de 1890), soit en

hebben bepaald in welke voorwaarden de onderwijzers, die hun studiën respectief in het Fransch, het Nederlandsch of het Duitsch hebben gedaan, kunnen gemachtigd worden een tweede landstaal als taal van hun onderwijs te nemen. Zij moeten een examen afleggen dat noodzakelijk omvat een opstel, een proef over de kennis dezer taal, twee practische lessen en een ondervraging over de kennis van de woordenlijst der in die taal onderwezen vakken. Deze proeven kunnen worden afgelegd vóór de jury van het uitgangsexamen eener Staatsnormaalschool of eener aangenomen normaalschool onder het overeenstemmend taalregime.

Het Koninklijk Besluit van 12 September 1932 had hetzelfde examen opgelegd aan de onderwijzers die verlangen te onderwijzen in de klassen van de Brusselsche agglomeratie of van de taalgrens waar het onderwijs van de tweede taal verplicht is. Het is inderdaad logisch dat in de tweetalige klassen de onderwijzer zelf tweetalig weze.

Bij Koninklijk Besluit van 25 October 1933, werd het programma van dit examen verlicht voor de toekomstige onderwijzers dezer tweetalige klassen. Zij hoeven nog enkel één les te geven en moeten geen ondervraging meer ondergaan over de kennis van de woordenlijst van de in de lagere school onderwezen vakken.

Zoo het past insgelijks een woord te zeggen over het *hooger onderwijs*, brengen wij in herinnering dat de jongste wet dagteekent van 5 April 1930 en handelt over het gebruik der talen bij de universiteit te Gent. Zij was geleidelijk toepasselijk van jaar tot jaar vanaf October 1930.

Thans zijn de candidatuur en het licentiaat in wijsbegeerte en letteren, de onderscheidene candidaturen en de onderscheidene licentiaten in de wetenschappen volledig vervlaamscht. Noch tans, het examen van doctor (regime

philosophie et lettres, soit en sciences, pourra encore être subi pour la dernière fois en juillet et octobre 1934 selon la loi Nolf, mais les cours qui y préparent ne sont plus faits.

La licence en notariat est aussi complètement flamandisée.

Le doctorat en droit est entièrement flamandisé, jusqu'en deuxième épreuve (y comprise); toutefois, la première épreuve du doctorat pourra encore être subie en 1934 selon la loi Nolf, mais les cours ne sont plus organisés. Les cours du deuxième doctorat en droit sont encore organisés selon la loi Nolf; ils disparaîtront en octobre 1934; l'examen pourra encore avoir lieu en 1935.

La candidature en sciences naturelles et médicales du régime de 1929 est complètement flamandisée; la première épreuve du doctorat l'est également. Les deux candidatures en sciences naturelles et en médecine de la loi de 1890 ont disparu; la première épreuve du doctorat en médecine, loi 1890, est encore organisée selon le régime Nolf, mais disparaîtra à partir d'octobre 1934 avec possibilité de subir l'examen en 1935.

La pharmacie est entièrement flamandisée.

Aux écoles techniques tous les cours sont encore dédoublés; ce n'est qu'à partir d'octobre 1935 que la première année sera organisée conformément à la loi du 5 avril 1930.

La loi Nolf avait déjà flamandisé tous les grades scientifiques autres que ceux d'ingénieur et ne correspondant pas à des grades légaux.

Les cours libres en langue française visés à l'article 4 de la loi du 5 avril 1930 sont en cours d'organisation.

Dans le même domaine, il y a lieu de signaler l'arrêté royal du 20 octobre

van 1890) hetzij in de wijsbegeerte en letteren, hetzij in de wetenschappen, zal voor de laatste maal nog kunnen worden afgelegd in Juli en October 1934 volgens de Nolfwet, maar de daartoe voorbereidende cursussen worden niet meer gegeven.

Het licentiaat in het notariaat is ook volledig vervlaamscht.

Het doctoraat in de rechten is volledig vervlaamscht tot en met de tweede proef, nochtans de eerste proef van het doctoraat zal, in 1934, nog kunnen worden afgelegd volgens de Nolfwet, maar de leergangen zijn niet meer ingericht. De cursussen van het tweede doctoraat in de rechten zijn nog ingericht volgens de Nolfwet; zij zullen verdwijnen in October 1934; het examen zal nog kunnen worden afgelegd in 1935.

De candidatuur in natuurlijke en geneeskundige wetenschappen van het regime van 1929 is volledig vervlaamscht; de eerste proef van het doctoraat ook. De twee candidaturen in natuurlijke wetenschappen en in geneeskunde der wet van 1890 zijn weggevallen; de eerste proef van het doctoraat in geneeskunde, wet 1890, is nog ingericht volgens het Nolf-regime, maar zij zal verdwijnen vanaf October 1934 met mogelijkheid het examen af te leggen in 1935.

De artsenijsbereikunde is volledig vervlaamscht.

In de technische scholen zijn al de cursussen nog verdubbeld; slechts vanaf October 1935 zal het eerste jaar worden ingericht overeenkomstig de wet van 5 April 1930.

De Nolfwet had reeds al de wetenschappelijke graden, buiten die van ingenieur, en die niet overeenstemmen met wettelijke graden, vervlaamscht.

De vrije cursussen in het Fransch, bedoeld bij artikel 4 der wet van 5 April 1930, worden ingericht.

Op hetzelfde gebied, dient er gewezen op het Koninklijk Besluit van

1933 (voir annexe II), qui règle les conditions à remplir au point de vue linguistique pour l'admission aux emplois de professeur d'athénée.

Enfin, par rapport aux situations spéciales existant à la frontière linguistique, on signale que dans le Brabant, aucune situation irrégulière n'a été relevée. Dans aucune localité, on ne trouve une minorité suffisante pour justifier l'organisation d'une section spéciale.

Il en est de même pour la Flandre Occidentale si ce n'est pour la commune d'Espierres. La situation des écoles dans cette localité fait l'objet d'un examen particulier et de nouveaux renseignements sont attendus.

Quant à la Flandre Orientale, aucune difficulté n'a été relevée, sauf pour la ville de Renaix dont le cas est toujours en suspens, en attendant les résultats du dernier recensement décennal de 1930.

Dans le Hainaut des difficultés ont surgi à Enghien où les autorités scolaires communales et libres n'admettent pas les conclusions de l'inspection quant au classement de certains élèves. L'inspection spéciale est saisie de cette affaire.

A Liège, les situations sont généralement régulières en ce qui concerne la langue de l'enseignement.

Quelques difficultés ont été soulevées à propos de l'importance à donner à la deuxième langue au début de l'enseignement de celle-ci.

L'inspection spéciale a fait rapport sur les situations de Landen et de Teuven. L'administration provoquera les mesures nécessaires pour l'observation de la loi.

Dans le Limbourg, rien n'a été signalé jusqu'à présent. Les situations

20 Oktober 1933 (zie Bijlage II) dat de voorwaarden regelt, welke op taalgebied dienen vervuld voor de toelating tot de betrekkingen van athe-neumleeraar.

Ten slotte, ten opzichte van de bijzondere toestanden die aan de taalgrens bestaan, wijst men er op dat in Brabant geen enkele onregelmatige toestand werd aangeteekend. In geen enkele gemeente vindt men een toereikende minderheid om de inrichting van een bijzondere afdeeling te billijken.

Hetzelfde doet zich voor voor West-Vlaanderen, tenzij voor de gemeente Spiere. De schooltoestand in deze gemeente is het voorwerp van een bijzonder onderzoek en nieuwe inlichtingen worden verwacht.

Wat Oost-Vlaanderen betreft, geen enkele moeilijkheid kwam tot uiting, tenzij voor de stad Ronse, waarvan het geval nog immer hangende is in afwachting van de uitslagen van de jongste tienjaarlijksche telling van 1930.

Voor Henegouw zijn moeilijkheden gerezen te Edingen waar de gemeentelijke en vrije schooloverheden de besluiten van het toezicht in zake klasseering van sommige leerlingen niet aannemen. Het bijzonder toezicht onderzoekt deze zaak.

Voor Luik zijn de toestanden doorgaans regelmatig op stuk van onderwijstaal.

Sommige moeilijkheden zijn gerezen ten aanzien van het belang dat moet gegeven worden aan de tweede taal bij den aanvang van het onderwijs dezer laatste.

Het bijzonder toezicht heeft verslag opgemaakt over de toestanden te Landen en te Teuven. Het bestuur zal zorg dragen voor de naleving van de maatregelen door de wet vereischt.

Voor Limburg werd tot dusver niets vermeld. De toestanden waren

étaient, d'ailleurs, régulières dans le passé.

Quant à l'application de la loi sur l'emploi des langues dans l'administration, le Ministre assure que son Département a pris les dispositions utiles résultant de la loi et des instructions qui s'y rapportent.

Les rôles français et flamands ont été établis.

Les ordres de service, communiqués ou instructions quelconques, sont rédigés en français et en flamand et portés simultanément à la connaissance du personnel.

Les dépêches adressées aux services extérieurs, administrations provinciales et communales, sont faites en français ou en flamand, au vœu de la loi; il en est de même des dépêches aux administrations centrales, ainsi qu'aux particuliers.

On peut dire que pratiquement presque toutes les affaires introduites en flamand sont instruites en flamand.

Si pour un petit nombre d'affaires, il est dérogé à cette règle, c'est uniquement pour des raisons de personnel. En effet, la composition du personnel de certains services de l'administration centrale a permis d'organiser le régime linguistique sans aucune difficulté. Mais dans d'autres administrations, le manque d'agents flamands n'a pas permis d'assurer intégralement l'application des dispositions linguistiques.

C'est ainsi que certaines affaires flamandes sont encore traitées en français; les dépêches et notes sont envoyées à la traduction. Le recrutement de quelques agents flamands est envisagé.

* * *

Les observations faites par les membres de votre Commission ont porté, encore, sur un grand nombre d'autres points.

trouwens regelmatig in het verleden.

Wat de toepassing betreft der wet op het taalgebruik in het bestuur, de Minister verzekert ons dat zijn Departement de noodige schikkingen heeft getroffen die voortspruiten uit de wet en de desbetreffende onderrichtingen.

De Fransche en Vlaamsche opdrachten werden opgemaakt.

De dienstbevelen, mededeelingen of onderrichtingen van welkdanigen aard zijn opgesteld in het Fransch en het Vlaamsch en gelijktijdig ter kennis van het personeel gebracht.

De aanschrijvingen gericht tot de buitendiensten, de provincie- en gemeentebesturen, zijn in het Fransch of het Vlaamsch gesteld volgens het voorschrift van de wet; hetzelfde geldt voor de aanschrijvingen tot de centrale besturen, alsook tot de particulieren.

Men mag zeggen dat practisch haast al de zaken in het Vlaamsch aanhangig gemaakt in het Vlaamsch worden behandeld.

Indien voor een gering aantal zaken van dien regel wordt afgeweken, dan is het uitsluitend om redenen van personeel. Inderdaad, de samenstelling van het personeel van sommige diensten van het centraal bestuur heeft de regeling van het taalregime zonder eenige moeilijkheid mogelijk gemaakt. Doch in andere besturen heeft het gebrek aan Vlaamsche agenten niet toegelaten de toepassing der taalbeschikkingen volledig te verzekeren.

Zoo komt het dat sommige Vlaamsche zaken nog in het Fransch worden behandeld; de aanschrijvingen en nota's worden naar de vertaling gezonden. De aanwerving van enkele Vlaamsche agenten wordt overwogen.

* * *

De opmerkingen van de leden uwer Commissie slaan nog op een groot aantal andere punten.

En ce qui concerne les enseignements techniques de tous ordres, on a demandé que les subventions gouvernementales soient réparties d'une façon plus rationnelle.

On se demande, notamment, pourquoi l'enseignement proprement artistique n'est pas mis sur le même pied que les écoles techniques. On souhaiterait une corrélation mieux établie entre ces deux types de formations, tout en les soumettant à des inspections différentes.

L'éducation des professeurs d'art devrait, du reste, être mieux dirigée. Ces fonctions ne devraient être confiées qu'à des personnes ayant subi un examen spécial tenant compte à la fois des capacités pédagogiques et de la valeur artistique.

Le Musée du Cinquantenaire devrait comporter un service de réalisation pour les métiers d'art.

Il importerait de créer sans plus tarder un diplôme spécial pour les architectes.

De façon générale, quelles que soient les difficultés du temps présent, on devrait éviter à nos artistes l'avanie d'être traités en parents pauvres.

Les réductions des crédits pour achats d'œuvres sont particulièrement cruelles. C'est pourquoi le membre en question propose de confier à nos artistes des travaux de décoration dans les locaux scolaires. Cette suggestion, toutefois, devrait plutôt être faite aux communes qui, seules, décident les dépenses se rapportant aux bâtiments des écoles primaires. Il est, du reste, peu probable qu'actuellement, les budgets communaux puissent supporter beaucoup de frais de ce genre.

On demande une plus grande autonomie pour l'Institut calcographique du Musée du Cinquantenaire.

Wat betreft het technisch onderwijs van allen aard, heeft men gevraagd dat de Regeeringstoelagen op meer rationeele wijze worden verdeeld.

Men vraagt zich namelijk af waarom het zuiver artistiek onderwijs niet op gelijken voet wordt gesteld met de vakscholen. Men zou een beter opge-maakt verband wenschen tusschen beide typen van inrichtingen, ofschoon onderworpen aan een verschillend toezicht.

De opleiding van de leeraars in kunstonderwijs zou trouwens beter moeten geregeld zijn. Dit ambt zou slechts moeten toevertrouwd worden aan personen die een bijzonder examen hebben afgelegd waarbij rekening wordt gehouden en van de pedagogische vaardigheid in van de kunst-waarde.

Het Museum van het Jubelpark zou een dienst voor de verwezenlijking van de kunstambachten moeten bevatten.

Het ware van belang zonder verwijl een bijzonder diploma voor de bouw-meesters in te voeren.

In algemeenen regel, hoe moeilijk de huidige tijd moge wezen, men zou aan onze kunstenaars de vernedering moeten besparen als arme verwanten te worden behandeld.

De kredietbeperkingen voor den aankoop van kunstwerken zijn bijzonder wreed. Derhalve stelt bedoeld medelid voor aan onze kunstenaars versieringswerken in de schoollokalen toe te vertrouwen. Dit voorstel zou echter eerder moeten gedaan worden aan de gemeenten die alleen beslissen over de uitgaven die de gebouwen der lagere scholen betreffen. Het is trouwens weinig waarschijnlijk dat thans de gemeentebegrotingen veel dergelijke kosten kunnen dragen.

Men vraagt een grootere zelfstandigheid voor het calcografisch instituut van het Museum van het Jubelpark.

En ce qui concerne plus particulièrement l'enseignement technique, on voudrait voir éviter l'admission prématurée des enfants dans l'apprentissage. L'usage des machines devrait, du reste, être soumis à un contrôle plus rigoureux et les professeurs de ces établissements devraient, au point de vue de la responsabilité civile, être mis sur le même pied que les instituteurs. Dans le même ordre d'idées, l'inspection gouvernementale devrait tenir la main à ce que l'enseignement préparatoire à l'école technique conserve un caractère général et n'ait encore aucun caractère professionnel.

L'enseignement professionnel de la femme serait encore trop exclusivement dirigé vers les métiers de couturière et de modiste, alors que 5 p. c. seulement, paraît-il, des élèves sortant de telles écoles exercent réellement dans la suite de telles professions. L'Etat, il est vrai, ne fait que subventionner ces écoles, mais on pourrait agir sur elles par le Conseil de perfectionnement de l'enseignement technique et par l'envoi de circulaires.

Un échange de vues s'est également produit dans le sens de votre Commission au sujet des qualifications requises des personnes chargées de diriger les écoles techniques.

Divers membres se sont préoccupés des traitements actuels des instituteurs. On a fait remarquer que ces derniers ont été soumis aux mêmes réductions que ceux des fonctionnaires, bien que reposant sur des bases inférieures aux rétributions de ces derniers. Ce serait une raison de plus pour hâter la liquidation des traitements qui, dans les derniers temps, a subi de fâcheux retards, du moins dans le domaine de l'enseignement technique. En cas de mise en disponibilité, la période de transition devrait être réglée de façon équitable.

La part des provinces dans les

Wat meer bepaald het technisch onderwijs aangaat, zou men het voortijdig aannemen van de kinderen in leertijd moeten vermijden. Het gebruik der machines zou overigens aan een strenger toezicht moeten onderworpen zijn en de leeraars dezer inrichtingen zouden, op gebied van burgerlijke verantwoordelijkheid, op gelijken voet moeten gesteld worden met de onderwijzers. In denzelfden gedachten-gang zou het Regeeringstoezicht er de hand moeten aan houden dat het voorbereidend onderwijs in de technische school een algemeen, en nog geenszins een beroepskarakter, zou bewaren.

Het beroepsonderwijs voor de vrouw zou nog al te uitsluitend gericht zijn op het beroep van naaister en hoeden-maakster, terwijl, naar het schijnt, slechts 5 t. h. van de leerlingen uit deze scholen in het vervolg werkelijk dit beroep uitoefenen. De Staat geeft weliswaar slechts toelagen aan deze scholen, doch men zou er invloed kunnen op uitoefenen door den Verbeteringsraad van het technisch onderwijs en door het zenden van omzendbrieven.

Een gedachtenwisseling had ook plaats in den schoot van uw Commissie over de vereischten opgelegd aan de personen belast met het bestuur van de technische scholen.

Verscheidene leden toonden belangstelling voor de huidige wedden van de onderwijzers. Men liet opmerken dat zij dezelfde vermindering ondergingen als deze van de ambtenaren, ofschoon zij op lagere grondslagen steunen dan deze laatste. Dit zou een reden te meer zijn om de uitbetaling te bespoedigen van de wedden die den laatsten tijd spijtige vertraging leden althans in het technisch onderwijs. In geval van inbeschikbaarheidstelling zou de overgangsperiode op rechtvaardige wijze moeten geregeld worden.

Het aandeel der provincies in de

frais de fournitures scolaires devrait subir une péréquation, car les charges des communes ou des comités scolaires se trouvent injustement alourdies, aujourd'hui de ce chef.

* * *

Quant à la présentation du budget, votre Commission a été unanime à demander que le document communiqué aux Chambres soit complété par un tableau récapitulatif, permettant d'apercevoir quels sont les montants totaux affectés aux divers établissements et institutions, tels que académies, musées, observatoires, etc.

On désirerait également que M. le Ministre organise pour les membres de votre Commission des visites dans ces établissements afin de leur permettre de se rendre compte de la situation de ceux-ci et des besoins les plus urgents auxquels on doit parer pour défendre notre patrimoine artistique, archéologique et scientifique.

* * *

Le rapport est admis à l'unanimité des membres présents.

Le vote pour le budget donne 7 voix pour, 6 voix contre.

Le Président,
G. RUTTEN.

Le Rapporteur,
A. CARNOY.

kosten van schoolbehoeften zou dienen aangepast, want de lasten van de gemeenten of van de schoolcomiteiten zijn dientengevolge tegenwoordig ongewettigd verzwwaard.

* * *

Wat de voorstelling van de begroting betreft, was uw Commissie het eens om te vragen dat het aan de Kamers voorgelegde stuk zou worden aangevuld met een samenvattende tabel die zou laten zien welke de totale bedragen zijn toegekend aan de verschillende instellingen en inrichtingen, zooals de academies, musea, observatoria, enz.

Men zou ook wenschen dat de Minister voor de leden van uw Commissie bezoeken aan deze instellingen zou inrichten, om hun toe te laten zich rekenschap te geven van hun toestand en van de meest dringende behoeften waarin moet worden voorzien om ons artistiek, oudheidkundig en wetenschappelijk patrimonium te beschermen.

* * *

Het verslag wordt eensgezind door de aanwezige leden goedgekeurd.

Zeven leden stemden voor en zes tegen de begroting.

De Voorzitter,
G. RUTTEN.

De Verslaggever,
A. CARNOY.

ANNEXE II.
Bijlage

MINISTÈRE
DE
L'Instruction publique

Bruxelles, le 9 septembre 1933.

DIRECTION
de
l'Enseignement Moyen

1^{re} SECTION
N° 2033

Aux bureaux administratifs et aux chefs des établissements d'enseignement moyen de l'Etat, aux administrations des provinces et des communes sièges d'un établissement provincial ou communal d'enseignement moyen et, pour information, aux administrations des communes sièges d'un établissement patronné d'enseignement moyen.

**Application de la loi du 14 juillet 1932
déterminant le régime linguistique de
l'Enseignement moyen.**

Je vous engage à relire très attentivement les instructions que mon honorable prédécesseur vous a adressées le 25 août 1932.

Vous trouverez ci-dessous les directions qui complètent celles de M. Petitjean en vue de l'application progressive de la loi.

J'insiste pour que celle-ci soit strictement appliquée et observée par tous.

Le Ministre,
M. LIPPENS.

1^o SECTIONS PRÉPARATOIRES DES
ÉCOLES MOYENNES.

a) *Région flamande, région wallonne
et communes de langue allemande :*

A partir de la prochaine rentrée la langue de l'enseignement sera, pour toutes les matières, la langue de la

MINISTERIE
VAN
Openbaar Onderwijs

Brussel, 9 September 1933.

DIRECTIE
van het
Middelbaar Onderwijs

1^{ste} SECTIE
N° 2033

Aan de bestuurscolleges en aan de hoofden der Rijksmiddelbare onderwijsinstellingen, aan de besturen der provincies en der gemeenten, waar een provinciale of gemeentelijke instelling voor middelbaar onderwijs gevestigd is en, voor kennisneming, aan de besturen der gemeenten waar een gepatronneerde instelling voor middelbaar onderwijs gevestigd is.

**Toepassing der wet
van 14 Juli 1932 houdende de taalregeling
in het Middelbaar onderwijs.**

Ik zet U aan zeer aandachtig de onderrichtingen te herlezen welke mijn achtbare ambtsvoorganger U den 25 Augustus 1932 heeft doen geworden.

Hierna volgen de wenken, welke die van den Heer Petitjean aanvullen, met het oog op de geleidelijke toepassing van de wet.

Ik dring aan opdat deze wet door allen stipt zou toegepast en nageleefd worden.

De Minister,
M. LIPPENS.

1^o VOORBEREIDENDE AFDEELINGEN
DER MIDDELBARE SCHOLEN.

a) *Vlaamsche streek, Waalsche streek
en Duitschsprekende gemeenten.*

Te beginnen met de aanstaande hervatting der lessen zal de onderwijstaal, voor alle vakken, de taal

région dans les trois premières années d'études des sections préparatoires annexées aux établissements d'enseignement moyen.

Dans les écoles où le nombre d'élèves de nationalité belge se trouvant dans les conditions prévues par l'article 15 de la loi ne justifie pas le maintien de classes spéciales on supprimera cette année les classes du premier degré qui ne seraient plus nécessaires.

Les chefs d'école m'adresseront, à la rentrée, des propositions motivées à ce sujet.

b) *Agglomération bruxelloise et frontière linguistique :*

En attendant que l'Inspection chargée de contrôler l'application de la loi ait fait rapport sur la situation, les chefs des établissements d'enseignement moyen de l'Etat sont autorisés à maintenir provisoirement au premier degré de la section préparatoire un cours de seconde langue.

Ce cours comprendra quatre heures par semaine et par classe, et aura un caractère exclusivement pratique.

2° ATHÉNÉES ET ÉCOLES MOYENNES.

a) *Région wallonne, région flamande et communes de langue allemande :*

A partir de la prochaine rentrée, la langue de l'enseignement sera, pour toutes les matières, la langue de la région dans les classes de sixième et de cinquième des humanités et de première et de deuxième des sections moyennes.

Dans les établissements où le nombre d'élèves de nationalité belge se trouvant dans les conditions stipulées à l'article 9 de la loi ne justifie pas le maintien des classes spéciales, on supprimera provisoirement, cette année,

van de streek zijn in de eerste drie studiejaar van de voorbereidende afdeelingen, toegevoegd aan de middelbare onderwijsinstellingen.

In de scholen waar het getal leerlingen van Belgische nationaliteit, die de voorwaarden vervullen voorzien bij artikel 15 der wet, de instandhouding niet wettigt van de bijzondere klassen, zal men dit jaar de klassen van den 1ⁿ graad, die niet meer noodig zijn, opheffen.

Bij de hervatting der lessen zullen de schoolhoofden mij dienaangaande, met redenen omkleede voorstellen doen geworden.

b) *Brusselsche agglomeratie en taalgrens.*

In afwachting dat het Toezicht, belast met het nagaan van de toepassing der wet, verslag heeft uitgebracht over den toestand, zijn de hoofden der Rijksmiddelbare onderwijsinstellingen ertoe gemachtigd om voorloopig een cursus in de tweede taal in den 1ⁿ graad van de voorbereidende afdeeling te behouden.

Deze cursus zal vier uur per week en per klasse in beslag nemen en zal van louter practischen aard zijn.

2° ATHENEA EN MIDDELBARE SCHOLEN.

a) *Waalsche streek. Vlaamsche streek en Duitschsprekende gemeenten.*

Te beginnen met de aanstaande hervatting der lessen zal de onderwijstaal, voor alle vakken, de taal van de streek zijn in de klassen van de zesde en de vijfde der humaniora en van het eerste en tweede jaar der middelbare afdeelingen.

In de instellingen waar het getal leerlingen van Belgische nationaliteit, die de voorwaarden vervullen voorzien bij artikel 9 der wet, de instandhouding niet wettigt van de bijzondere klassen, zal men dit jaar de klassen van het

les classes de première et de deuxième années, qui ne seraient plus nécessaires.

Les chefs d'établissement m'adresseront, à la rentrée, des propositions motivées de suppression ou d'organisation des classes de première ou de deuxième années (ou de sixième et cinquième des athénées.)

Le cours de seconde langue comprendra six heures par semaine dans les première et deuxième années d'études des écoles moyennes, dans les classes de sixième et cinquième de la section des humanités modernes et dans la classe de sixième des humanités anciennes des athénées et des sections d'athénée.

Dans la classe de cinquième des humanités anciennes, le cours de seconde langue comprendra cinq heures par semaine.

b) *Agglomération bruxelloise et frontière linguistique.*

L'enseignement du français est obligatoire au régime flamand, et l'enseignement du flamand est obligatoire au régime français, à raison de six heures par semaine dans les deux premières années d'études des humanités modernes et dans la classe de sixième des humanités anciennes des athénées et sections d'athénée.

Dans la classe de cinquième des humanités anciennes, ces cours comprendront cinq heures par semaine.

eerste en het tweede jaar, die niet meer zouden noodig zijn, voorloopig opheffen.

De instellingshoofden zullen mij, bij de hervatting der lessen, met redenen omkleede voorstellen doen geworden betreffende de opheffing of de inrichting van de klassen van het eerste of van het tweede jaar (of van de zesde en de vijfde der Athenea).

De cursus in de tweede taal zal zes uur per week in beslag nemen in het eerste en tweede studiejaar van de middelbare afdeeling, in de klassen van de zesde en vijfde van de afdeeling der nieuwe humaniora en in de klasse van zesde der oude humaniora van de Athenea en van de Atheneumafdeelingen.

In de klasse van de vijfde der oude humaniora zal de cursus in de tweede taal vijf uur per week in beslag nemen.

b) *Brusselsche agglomeratie en taalgrens.*

Het onderwijs van het Fransch is verplichtend onder het Vlaamsch stelsel, en het onderwijs van het Nederlandsch is verplichtend onder het Fransch stelsel op den voet van zes uur per week in de eerste twee studie jaren der nieuwe humaniora en in de klasse van de zesde der oude humaniora van de Athenea en van de Atheneumafdeelingen.

In de klasse van de vijfde der oude humaniora zullen die cursussen vijf uur per week in beslag nemen.